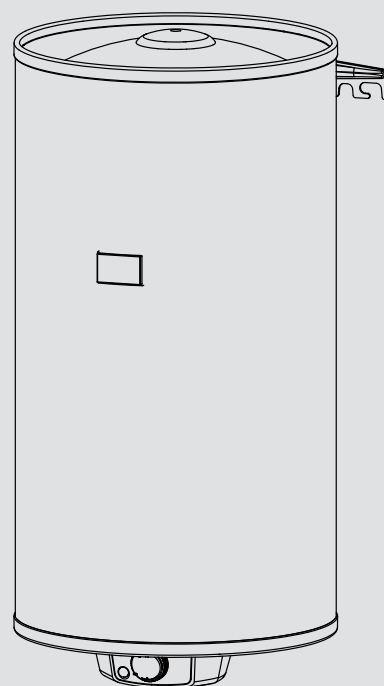


**BEDIENUNG UND INSTALLATION  
UTILISATION ET INSTALLATION  
BEDIENING EN INSTALLATIE  
OPERACIÓN E INSTALACIÓN  
ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УСТАНОВКА  
OBSŁUGA I INSTALACJA  
OPERATION AND INSTALLATION  
OBSLUHA A INSTALACE  
KEZELÉS ÉS FELSZERELÉS  
OBSLUHA A INŠTALÁCIA**

Geschlossener/offener Warmwasser-Wandspeicher | Ballon d'ECS mural à écoulement libre/sous pression | Open/gesloten warmwaterwandboiler | Acumulador de pared de agua caliente cerrado/abierto | Настенный накопительный водонагреватель открытого/закрытого типа | Ciśnieniowy/otwarty, ścienny zasobnik ciepłej wody | Vented/Unvented (pressurized) wallmounted water heater | Tlakový/beztlakový nástěnný zásobník teplé vody | Zárt/nyitott rendszerű fali melegvíztároló | Uzavretý/otvorený nástenný zásobník na teplú vodu

- » PSH 50 Classic
- » PSH 80 Classic
- » PSH 100 Classic
- » PSH 120 Classic
- » PSH 150 Classic
- » PSH 200 Classic



**STIEBEL ELTRON**

## ZVLÁŠTNÍ POKYNY

## OBSLUHA

<b>1. Obecné pokyny</b>	<b>77</b>
1.1 Bezpečnostní pokyny	77
1.2 Jiné symboly použité v této dokumentaci	77
1.3 Měrné jednotky	77
<b>2. Zabezpečení</b>	<b>77</b>
2.1 Správné používání	77
2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny	78
2.3 Kontrolní symbol	78
<b>3. Popis přístroje</b>	<b>78</b>
<b>4. Nastavení</b>	<b>78</b>
4.1 Dovolena a nepřítomnost	78
<b>5. Čištění, péče a údržba</b>	<b>79</b>
<b>6. Odstranění problémů</b>	<b>79</b>

## INSTALACE

<b>7. Zabezpečení</b>	<b>79</b>
7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny	79
7.2 Předpisy, normy a ustanovení	79
<b>8. Popis přístroje</b>	<b>79</b>
8.1 Rozsah dodávky	79
<b>9. Příprava</b>	<b>79</b>
9.1 Místo montáže	79
9.2 Montáž nástěnného závěsu	80
9.3 Příprava přívodního kabelu	80
<b>10. Montáž</b>	<b>80</b>
10.1 Vodovodní přípojka	80
10.2 Připojení elektrického napětí	80
10.3 Instalace indikátoru teploty	81
<b>11. Uvedení do provozu</b>	<b>81</b>
11.1 První uvedení do provozu	81
11.2 Opětovné uvedení do provozu	81
<b>12. Uvedení mimo provoz</b>	<b>81</b>
<b>13. Odstraňování poruch</b>	<b>81</b>
<b>14. Údržba</b>	<b>82</b>
14.1 Kontrola pojistného ventilu	82
14.2 Vypuštění přístroje	82
14.3 Kontrola a výměna ochranné anody	82
14.4 Odstranění vodního kamene	82
14.5 Antikorozi ochrana	82
14.6 Výměna kombinace regulátor-omezovač	82
<b>15. Technické údaje</b>	<b>83</b>
15.1 Rozměry a přípojky	83
15.2 Schéma elektrického zapojení	84
15.3 Diagramy ohřevu	84
15.4 Podmínky v případě poruchy	84
15.5 Údaje ke spotřebě energie	85
15.6 Tabulka údajů	85

## ZÁRUKA

## ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A RECYKLACE

## ZVLÁŠTNÍ POKYNY

- Příklad: Přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí pouze pod dozorem nebo po poučení o bezpečném používání přístroje, a poté, co porozuměly nebezpečí, které z jeho používání plyne. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Příklad: Příklad: Připojka k elektrické síti smí být provedena pouze jako pevná přípojka. Přístroj musí být možné odpojit od síťové přípojky na všech pólech na vzdálenost nejméně 3 mm.
- Upevněte přístroj způsobem popsaným v kapitole „Instalace / Příprava“.
- Dodržujte maximální dovolený tlak (viz kapitola „Instalace / Technické údaje / Tabulka s technickými údaji“).
- Příklad: Přístroj je pod tlakem. Během ohřevu z pojistného ventilu odkapává přebytečná voda.
- Pravidelně otáčejte hlavičkou pojistného ventilu, abyste zabránili jeho zablokování usazeninami vodního kamene.
- Vypusťte přístroj způsobem podle popisu v kapitole „Instalace / Údržba / Vypuštění přístroje“.
- Nainstalujte pojistný ventil schváleného konstrukčního vzoru na přívodní potrubí studené vody. Nezapomeňte, že v závislosti na napájecím tlaku budete případně navíc potřebovat také tlakový redukční ventil.
- Odtok dimenzujte tak, aby v případě zcela otevřeného pojistného ventilu mohla voda plynule odtékat.
- Namontujte odtok pojistného ventilu s plynulým sklonem v nezamrzající místnosti.
- Vypouštěcí otvor pojistného ventilu musí zůstat směrem do atmosféry otevřený.

# OBSLUHA

## 1. Obecné pokyny

Kapitoly „Zvláštní pokyny“ a „Obsluha“ jsou určeny uživateli a instalatérskými technikami.

Kapitola „Instalace“ je určena instalatérskými technikami.



### Upozornění

Dříve, než zahájíte provoz, si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte. Případně předejte návod dalšímu uživateli.

### 1.1 Bezpečnostní pokyny

#### 1.1.1 Struktura bezpečnostních pokynů



#### UVOZUJÍCÍ SLOVO - Druh nebezpečí

Zde jsou uvedeny možné následky nedodržení bezpečnostních pokynů.

► Zde jsou uvedena opatření k odvrácení nebezpečí.

#### 1.1.2 Symboly, druh nebezpečí

Symbol	Druh nebezpečí
	Úraz
	Úraz elektrickým proudem
	Popálení (popálení, opaření)

#### 1.1.3 Uvozující slova

UVOZUJÍCÍ SLOVO	Význam
NEBEZPEČÍ	Pokyny, jejichž nedodržení má za následek vážné nebo smrtelné úrazy.
VÝSTRAHA	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek vážné nebo smrtelné úrazy.
POZOR	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek středně vážné nebo lehké úrazy.

## 1.2 Jiné symboly použité v této dokumentaci



### Upozornění

Obecné pokyny jsou označeny symbolem zobrazeným vedle.

► Texty upozornění čtěte pečlivě.

Symbol	Význam
	Věcné škody (poškození přístroje, následné škody, poškození životního prostředí)
	Likvidace přístroje

► Tento symbol vás vyzývá k určitému jednání. Potřebné úkony jsou popsány po jednotlivých krocích.

## 1.3 Měrné jednotky



### Upozornění

Pokud není uvedeno jinak, jsou všechny rozměry uvedeny v milimetrech.

## 2. Zabezpečení

### 2.1 Správné používání

Přístroj je určen k ohřevu pitné vody. Může zásobovat jedno nebo několik odběrných míst.

Přístroj je určen k použití v domácnostech. Mohou jej tedy bezpečně obsluhovat neškolené osoby. Lze jej používat i mimo domácnosti, např. v drobném průmyslu, pokud je provozován stejným způsobem jako v domácnostech.

Jiné použití nebo použití nad rámec daného rozsahu je považováno za použití v rozporu s určením. Za použití v rozporu s účelem je považováno také použití přístroje k ohřívání jiných kapalin, než je voda nebo ohřívání vody s přísadou chemikálií, jako je nemrzoucí směs.

K použití v souladu s určením patří také dodržování tohoto návodu a návodů k používanému příslušenství.

## 2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



### VÝSTRAHA popálení

Armatura a pojistný ventil mohou během provozu dosáhnout teploty vyšší než 60 °C.

Pokud je teplota na výstupu vyšší než 43 °C, hrozí nebezpečí opaření.



### VÝSTRAHA úraz

Přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí pouze pod dozorem nebo po poučení o bezpečném používání přístroje, a poté, co porozuměly nebezpečí, které z jeho používání plyne. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.



### Věcné škody

Rozvody vody a pojistný ventil musí uživatel chránit před mrazem.



### Upozornění

Přístroj je pod tlakem. Během ohřevu z pojistného ventilu odkapává přebytečná voda.

► Pokud voda kape i po ukončení ohřevu vody, informujte svého specializovaného odborníka.

## 2.3 Kontrolní symbol

Viz typový štítek na přístroji.

## 3. Popis přístroje

Tlakový přístroj slouží k elektrickému ohřevu pitné vody. Teploty lze nastavovat regulátorem teploty. V závislosti na napájení elektrickým proudem proběhne automatický ohřev až na požadovanou teplotu. Aktuální teplotu teplé vody lze zjistit pomocí indikátoru teploty.

Ocelová vnitřní nádoba je ošetřena speciálním přímým emailem „Co Pro“ a vybavena ochrannou anodou. Anoda zajišťuje ochranu vnitřní nádoby proti korozi.

### Ochrana proti mrazu

Přístroj je chráněn před zamrznutím i při nastavení teploty na „\*\*“, pokud je zajištěno elektrické napájení. Přístroj se včas zapne a ohřívá vodu. Přístroj nechrání před zamrznutím vodovodní potrubí a pojistný ventil.

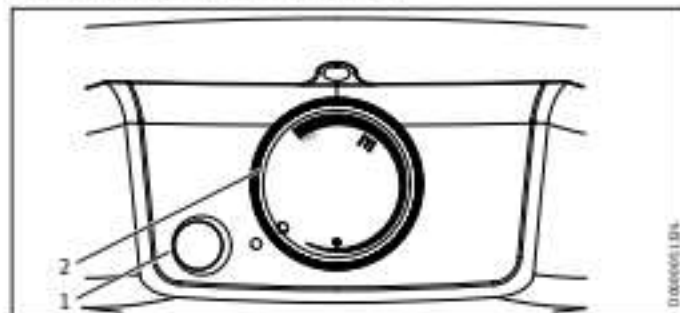
## 4. Nastavení



### Upozornění

Demontáž knoflíku pro regulaci teploty smí provést pouze specializovaný odborník.

Teplotu je možné nastavovat plynule.



- 1 Kontrolka ukazatele provozního režimu
- 2 Regulátor teploty
- \* Ochrana proti mrazu
- E doporučená úspora energie, omezená tvorba vodního kamene, 60 °C

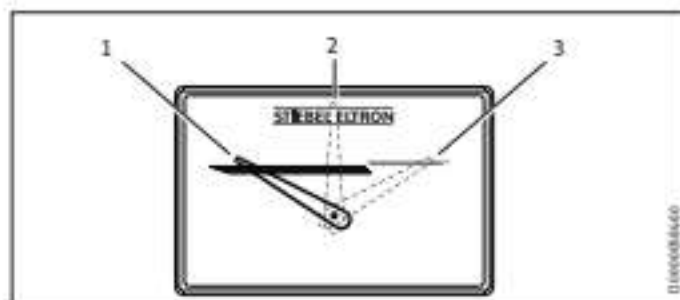
Max. nastavení maximální teploty, 70 °C

Následkem podmínek v systému se mohou teploty lišit od požadovaných hodnot.

### Kontrolka ukazatele provozního režimu

Během ohřívání vody svítí indikátor provozního stavu.

### Indikátor teploty



- 1 Poloha ukazatele při cca 30 °C
- 2 Poloha ukazatele při cca 50 °C
- 3 Poloha ukazatele při cca 70 °C

Aktuální teplota se měří v poloze indikátoru teploty ve vnitřním prostoru nádoby (viz kapitola „Technické údaje / Rozměry a přípojky“).

### 4.1 Dovolená a nepřítomnost

- Nebudete-li přístroj několik dnů používat, přepněte tlačítko pro nastavování teploty do polohy mezi protizamrazovou ochranou a polohu pro úsporu energie.
- Pokud nebudete přístroj po delší dobu využívat, nastavte z důvodu úspory energie režim ochrany proti zamrznutí. Nehrozí-li zamrznutí, můžete přístroj také odpojit od elektrické sítě.
- Z hygienických důvodů ohřejte obsah zásobníku před prvním použitím jednorázově na teplotu vyšší než 60 °C.

### 5. Čištění, péče a údržba

- ▶ Pravidelně nechte instalátéra provést kontrolu elektrické bezpečnosti přístroje a funkce pojistného ventilu.
- ▶ Instalační technik musí po jednom roce poprvé zkontrolovat ochrannou anodu. Na základě kontroly instalatér rozhodne, v jakých časových intervalech musí být kontrola provedena znovu.
- ▶ Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo prostředky obsahující rozpouštědla. K ošetřování a údržbě přístroje stačí vlhká textilie.

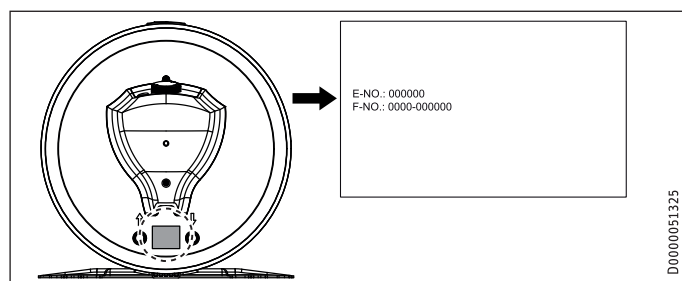
#### Vodní kámen

- ▶ Téměř v každé vodě se při vyšších teplotách vylučuje vápník. Ten se v přístroji usazuje a ovlivňuje funkci a životnost přístroje. Topná tělesa musí být proto čas od času zbavena vodního kamene. Specializovaný odborník, který zná kvalitu místní vody, stanoví termín další údržby.
- ▶ Kontrolujte pravidelně armatury. Vodní kámen na výtocích z armatur odstraňte běžnými prostředky k odstranění vodního kamene.
- ▶ Pravidelně otáčejte hlavičkou pojistného ventilu, abyste zabránili jeho zablokování usazeninami vodního kamene.

### 6. Odstranění problémů

Problém	Příčina	Odstranění
Voda se neohřívá a kontrolka nesvíí.	Došlo k výpadku elektrického napájení.	Zkontrolujte pojistky vnitřní instalace.
Voda není dost teplá a kontrolka svítí.	Je nastavena příliš nízká teplota. Přístroj zatím ohřívá vodu po větším předchozím odběru.	Nastavte o něco vyšší teplotu. Počkejte, dokud nezhasne kontrolka provozního stavu.
Příliš malý průtok odebrané vody.	Perlátor v armatuře nebo sprchová hlavička jsou zaneseny vodním kamenem nebo jsou znečištěné.	Očistěte perlátor nebo sprchovou hlavičku a zbavte je vodního kamene.

Pokud nelze příčinu odstranit, kontaktujte odborníka. K získání lepší a rychlejší pomoci si připravte čísla z typového štítku (č. 000000 a 0000-000000):



# INSTALACE

### 7. Zabezpečení

Instalaci, uvedení do provozu, údržbu a opravy přístroje smí provádět pouze odborník.

#### 7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Řádnou funkci a spolehlivý provoz lze zaručit pouze v případě použití původního příslušenství a originálních náhradních dílů určených pro tento přístroj.

#### 7.2 Předpisy, normy a ustanovení



#### Upozornění

Dodržujte všechny národní a místní předpisy a ustanovení.

### 8. Popis přístroje

#### 8.1 Rozsah dodávky

Spolu s přístrojem je dodáváno:

- Pojistný ventil
- Indikátor teploty
- Pojistka proti vytržení kabelu se 2 šrouby

### 9. Příprava

#### 9.1 Místo montáže

Přístroj je určen k pevné montáži na stěnu na uzavřené ploše. Pamatujte, že stěna musí být dostatečně nosná.

K odvedení přebytečné vody se musí v blízkosti přístroje nacházet vhodný odtok.

Přístroj instalujte vždy svisle v místnosti chráněné před mrazem a v blízkosti odběrného místa.

Přístroj nelze instalovat do rohu, protože šrouby určené k montáži na stěnu musí být přístupné ze strany.

### 9.2 Montáž nástěnného závěsu



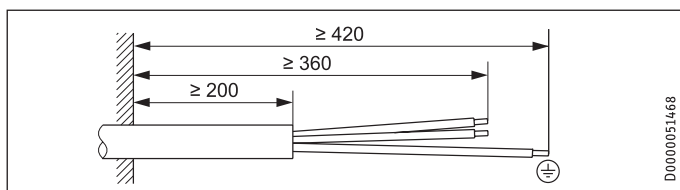
#### Upozornění

Dbejte, aby byl regulátor k nastavení teploty přístupný zepředu.

Konzole upevněná na přístroji je opatřena podélnými otvory pro zavěšení a ve většině případů umožňuje montáž na stávající závěsné čepy předchozích přístrojů.

- ▶ V opačném případě přeneste rozměry otvorů na stěnu (viz kapitola „Technické údaje / míry a připojení“).
- ▶ Je-li zapotřebí, vyvrtejte otvory a upevněte závěs pomocí šroubů a hmoždinek. Upevňovací materiál zvolte podle pevnosti stěny.
- ▶ Zavěste přístroj konzolí na šrouby nebo čepy. Pamatujte přitom na vlastní hmotnost přístroje (viz kapitola „Technické údaje / tabulka s údaji“) a pracujte případně ve dvou.
- ▶ Vyrovnajte přístroj do svislé polohy.

### 9.3 Příprava přívodního kabelu



## 10. Montáž

### 10.1 Vodovodní přípojka



#### Věcné škody

Veškeré vodovodní přípojky a instalace provádějte podle předpisů.

Přístroj je nutno provozovat v kombinaci s tlakovými armaturami.

- ▶ Před připojením přístroje vypláchněte důkladně vodovodní potrubí studenou vodou, aby se do nádrže nebo do pojistného ventilu nedostala žádná cizí tělesa.
- ▶ Hydraulické přípojky připojte s plochým těsněním.

#### 10.1.1 Schválené materiály



#### Věcné škody

Při použití plastových potrubních systémů dbejte údajů výrobce a kapitoly „Technické údaje / Podmínky pro případ poruchy“.

#### Rozvod studené vody

Jako materiály jsou přípustné žárově pozinkovaná ocel, nerezová ocel, měď a plasty.

#### Rozvod teplé vody

Dovolenými materiály jsou nerezová ocel, měď a plast.

### 10.1.2 Montáž pojistného ventilu



#### Upozornění

Je-li tlak vody vyšší než 0,6 MPa, musí se do „přívodu studené vody“ zabudovat tlakový redukční ventil.

Nesmí být překročen maximální přípustný tlak (viz kapitola „Technické údaje / Tabulka údajů“).

- ▶ Nainstalujte pojistný ventil schváleného konstrukčního vzoru na přívodní potrubí studené vody. Nezapomeňte, že v závislosti na napájecím tlaku budete případně navíc potřebovat také tlakový redukční ventil.
- ▶ Odtok dimenzujte tak, aby v případě zcela otevřeného pojistného ventilu mohla voda plynule odtékat.
- ▶ Namontujte odtok pojistného ventilu s plynulým sklonem v nezamrzající místnosti.
- ▶ Vypouštěcí otvor pojistného ventilu musí zůstat směrem do atmosféry otevřený.

Mezi zařízení a pojistný ventil se nesmí montovat uzavírací armatura.

### 10.2 Připojení elektrického napětí



#### VÝSTRAHA elektrický proud

Veškerá elektrická zapojení a instalace provádějte podle předpisů. Při všech činnostech odpojte přístroj na všech pólech od sítě.



#### VÝSTRAHA elektrický proud

Přípojka k elektrické síti smí být provedena pouze jako pevná přípojka. Přístroj musí být možné odpojit od síťové přípojky na všech pólech na vzdálenost nejméně 3 mm.



#### VÝSTRAHA elektrický proud

Pamatujte, že přístroj musí být připojen k ochrannému vodiči.



#### Věcné škody

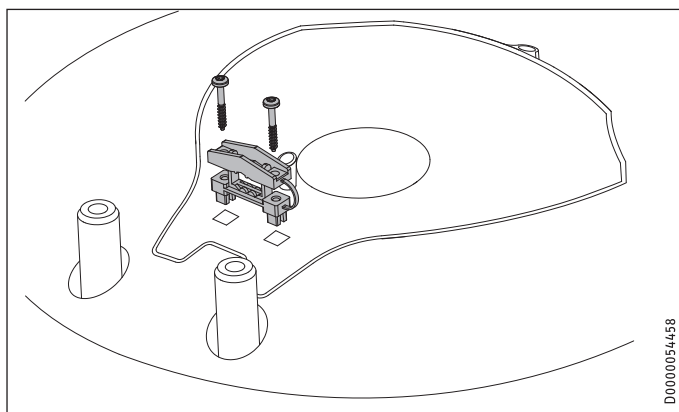
Instalujte proudový chránič (RCD).



#### Věcné škody

Dodržujte údaje uvedené na typovém štítku. Uvedené napětí se musí shodovat se síťovým napětím.

- ▶ Vyšroubujte 2 šrouby na spodním krytu.
- ▶ Sundejte spodní kryt. Přitom dbejte na přívodní kabel pro regulátor teploty a kontrolku provozního stavu, která je upevněna na spodním krytu.



D0000054458

- ▶ Namontujte přiloženou pojistku proti vytržení kabelu.
- ▶ Protáhněte jí přívodní kabel.
- ▶ Přívodní kabel připojte uvnitř přístroje a zajistěte jej 2 šrouby.
- ▶ Upevněte spodní kryt přístroje 2 šrouby.
- ▶ Nasadte tlačítko regulátoru teploty.

### 10.3 Instalace indikátoru teploty

- ▶ Zatlačte indikátor teploty do otvoru, dokud nezaklapne.

## 11. Uvedení do provozu

### 11.1 První uvedení do provozu



#### Upozornění

Před připojením přístroje k síti ho naplňte vodou. Pokud zapnete prázdný přístroj, vypne ho bezpečnostní omezovač teploty.

- ▶ Otevřete uzavírací ventil v přívodu studené vody.
- ▶ Odběrné místo otevřete po dobu, dokud nebude přístroj naplněn a rozvodné potrubí odvzdušněno.
- ▶ Nastavte průtokové množství. Přitom dbejte na maximální přípustné průtokové množství při zcela otevřené armatuře (viz kapitola „Technické údaje / Tabulka údajů“).
- ▶ Otočte regulátor teploty na maximální teplotu.
- ▶ Zapněte napájení ze sítě.
- ▶ Zkontrolujte funkci přístroje. Dávejte přitom pozor na vypnutí regulátoru teploty.
- ▶ Zkontrolujte funkci pojistného ventilu.

#### 11.1.1 Předání přístroje

- ▶ Vysvětlete uživateli funkci přístroje a pojistného ventilu a seznamte jej se způsobem používání.
- ▶ Upozorněte uživatele na možná rizika, především na nebezpečí opaření.
- ▶ Předajte tento návod.

### 11.2 Opětovné uvedení do provozu

Viz kapitola „Prvotní uvedení do provozu“.

## 12. Uvedení mimo provoz

- ▶ Odpojte přístroj pojistkami v domovní instalaci od síťového napětí.
- ▶ Vypusťte přístroj. Viz kapitola „Údržba / Vyprázdnění přístroje“.

## 13. Odstraňování poruch

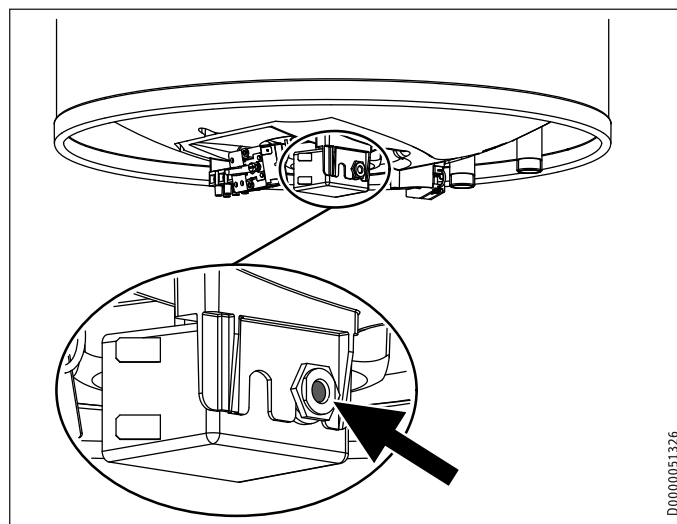


#### Upozornění

Při teplotách nižších než  $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$  se může bezpečnostní omezovač teploty aktivovat. Těmto teplotám může být přístroj vystaven již při skladování nebo při dopravě.

Závada	Příčina	Odstranění
Voda se neohřívá a kontrolka nesvítí.	Bezpečnostní omezovač teploty se aktivoval z důvodu závady na regulátoru. Došlo k aktivaci bezpečnostního omezovače teploty, protože teplota klesla pod $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$ .	Odstraňte příčinu závady. Vyměňte regulátor.
Voda se neohřívá a indikátor svítí.	Topné těleso je vadné.	Stiskněte tlačítko Reset (viz obrázek). Vyměňte topné těleso.
Voda není dost teplá a kontrolka svítí.	Regulátor teploty je vadný.	Vyměňte regulátor teploty.
Doba ohřevu je velmi dlouhá a svítí signalizační kontrolka.	Topné těleso je zaneseno vodním kamenem.	Odstraňte z topného tělesa vodní kámen.
Pojistný ventil kape při vypnutém topení.	Sedlo ventilu je znečištěné. Tlak vody je příliš vysoký.	Vyčistěte sedlo ventilu. Nainstalujte tlakový redukční ventil.

### Tlačítko Reset bezpečnostního omezovače teploty



D0000051326

### 14. Údržba



**VÝSTRAHA elektrický proud**  
Veškerá elektrická zapojení a instalace provádějte podle předpisů.  
Při všech činnostech odpojte přístroj na všech pólech od síťového napětí.

Pokud musíte přístroj vypustit, prostudujte si kapitolu „Vypuštění přístroje“.

#### 14.1 Kontrola pojistného ventilu

- ▶ Pojistný ventil pravidelně kontrolujte.

#### 14.2 Vypuštění přístroje



**VÝSTRAHA popálení**  
Při vypouštění může vytékat horká voda.

Pokud je nutno přístroj z důvodu údržby nebo při nebezpečí zamrznutí z důvodu ochrany kompletní instalace vyprázdnit, postupujte takto:

- ▶ Uzavřete ventil na přívodu studené vody.
- ▶ Otevřete ventily teplé vody na všech odběrných místech, dokud není přístroj prázdný.
- ▶ Zbytek vody vypustíte přes pojistný ventil.

#### 14.3 Kontrola a výměna ochranné anody

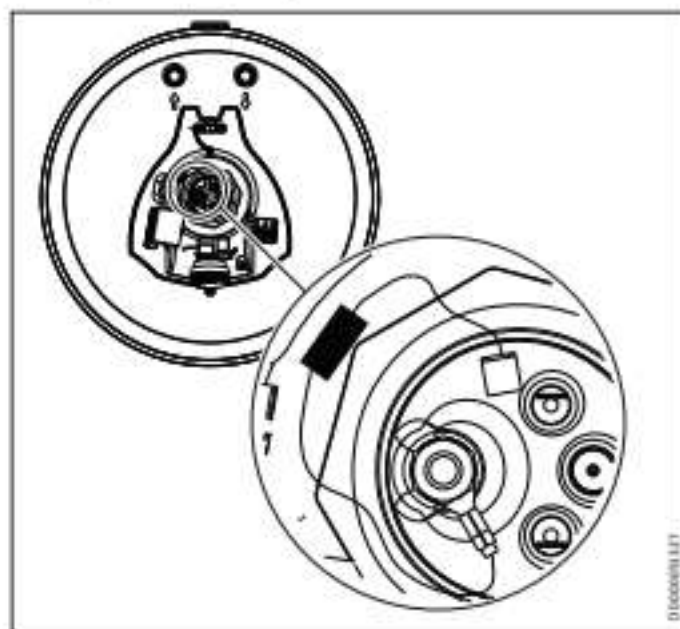
- ▶ Ochrannou anodu zkontrolujte poprvé po jednom roce a případně ji vyměňte.
- ▶ Potom rozhodněte, v jakých časových intervalech mají být provedeny další kontroly.

#### 14.4 Odstranění vodního kamene

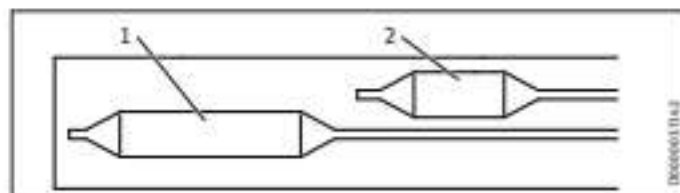
- ▶ Odstraňte z nádoby uvolněné usazeniny vodního kamene.
- ▶ V případě nutnosti odstraňte vodní kámen z vnitřní nádrže pomocí obvyklých prostředků k jeho odstranění.
- ▶ Vodní kámen z příruby odstraňujte jen po demontáži.
- ▶ Prostředkem k odstranění vodního kamene nečistěte povrch přístroje a ochrannou anodu.

#### 14.5 Antikorozní ochrana

Zajistěte, aby během údržby nebyl poškozen nebo odstraněn odpor protikorozní ochrany (560 Ω) . Antikorozní ochranu po výměně opět řádně namontujte.



#### 14.6 Výměna kombinace regulátor-omezovač

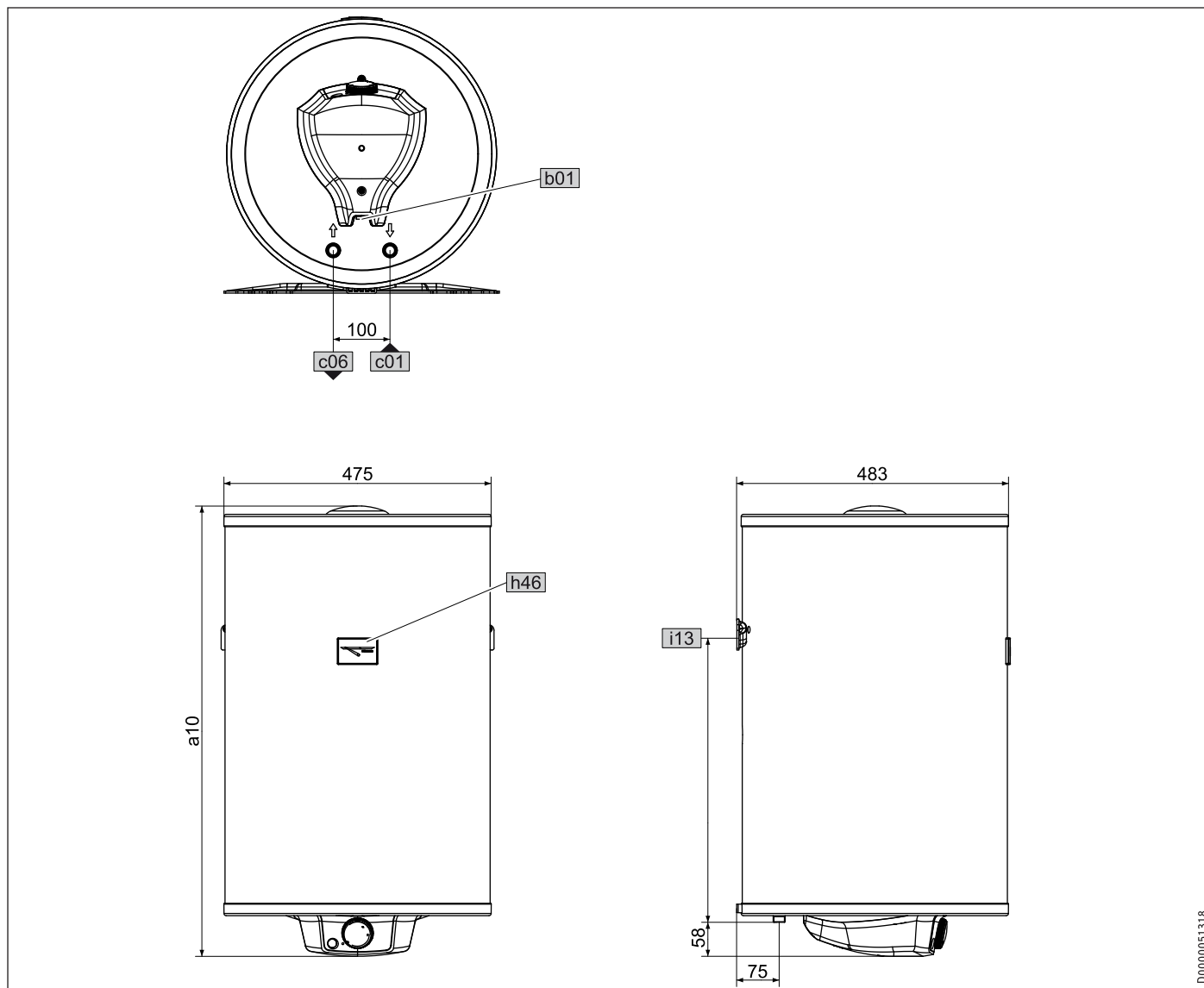


- 1 Snímač regulátoru
  - 2 Snímač bezpečnostní pojistky
- ▶ Snímač regulátoru a snímač bezpečnostní pojistky vsadte nadoraz do jímky snímače.



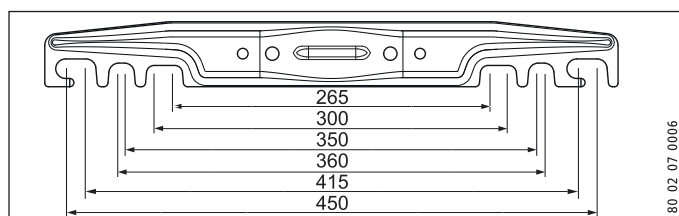
### 15. Technické údaje

#### 15.1 Rozměry a přípojky

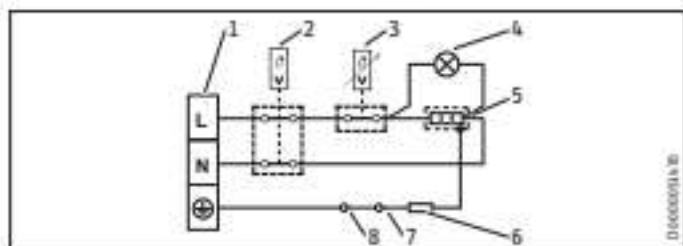


			PSH 50 Classic	PSH 80 Classic	PSH 100 Classic	PSH 120 Classic	PSH 150 Classic	PSH 200 Classic	
a10	Přístroj	Výška	mm	609	810	964	1117	1349	1704
b01	Průchodka el. rozvodů								
c01	Vstup studené vody	Vnější závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c06	Výstup teplé vody	Vnější závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
h46	Indikátor teploty								
i13	Zavěšení na zeď	Výška	mm	450	520	790	825	1060	1360

#### Zavěšení na zeď



### 15.2 Schéma elektrického zapojení

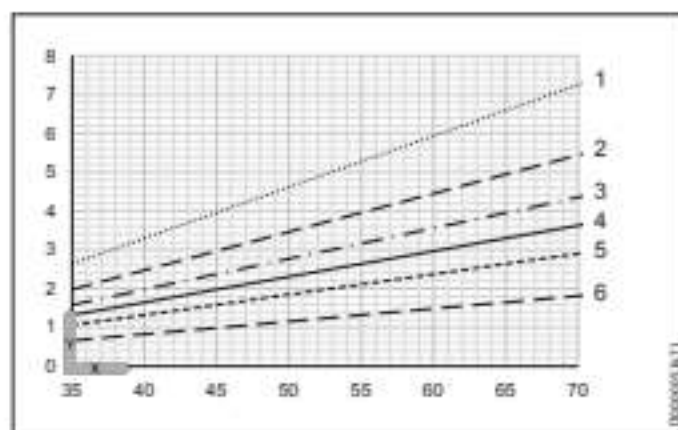


- 1 Připojovací svorka
- 2 Bezpečnostní omezovač teploty
- 3 Regulátor teploty
- 4 Kontrolka ukazatele provozního režimu
- 5 Topná tělesa
- 6 Elektrický odpor 560 ohmů
- 7 Anoda
- 8 Nádoba

### 15.3 Diagramy ohřevu

Doba ohřevu závisí na objemu zásobníku, teplotě studené vody a topném výkonu.

Diagram pro teplotu studené vody 15 °C:



X Nastavení teploty [°C]

Y Doba ohřevu [h]

- 1 200 l
- 2 150 l
- 3 120 l
- 4 100 l
- 5 80 l
- 6 50 l

### 15.4 Podmínky v případě poruchy

V případě poruchy může dojít k teplotám až 95 °C při tlaku 0,6 MPa.

### 15.5 Údaje ke spotřebě energie

List technických údajů k výrobku: Běžně zařízení k přípravě teplé vody v souladu s nařízením (EU) č. 814/2013

	PSH 50 Classic	PSH 80 Classic	PSH 100 Classic	PSH 120 Classic	PSH 150 Classic	PSH 200 Classic
	235960	235961	235962	235963	235964	235965
Výrobce	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON
Zátěžový profil	M	M	L	L	L	XL
Třída energetické účinnosti	C	C	C	C	C	C
Energetická účinnost	%	38	37	38	38	37
Roční spotřeba el. energie	kWh	1353	1386	2694	2723	2766
Nastavení teploty od výrobce	°C	60	60	60	60	60
Hladina akustického výkonu	dB(A)	15	15	15	15	15
Možnost výhradního provozu v období mimo špičku		-	-	-	-	-
Funkce Smart		-	-	-	-	-
Objem zásobníku	l	53	80	100	120	150
Množství smíšené vody 40 °C	l	82	125	168	219	270
Denní spotřeba el. energie	kWh	6.253	6.448	12.452	12.620	12.876
						20.363

## 15.6 Tabulka údajů

		PSH 50 Classic	PSH 80 Classic	PSH 100 Classic	PSH 120 Classic	PSH 150 Classic	PSH 200 Classic
		235960	235961	235962	235963	235964	235965
Údaje o hydraulickém systému							
Jmenovitý objem	l	53	80	100	120	150	192
Množství smíšené vody 40 °C	l	82	125	168	219	270	347
Elektrotechnické údaje							
Příkon ~ 230 V	kW	1,8	1,8	1,8	1,8	1,8	1,8
Jmenovité napětí	V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Fáze		1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE
Frekvence	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
Jednookruhový provozní režim		X	X	X	X	X	X
Doba ohřevu z 15 °C na 65 °C	h	1,81	2,64	3,3	3,96	4,94	6,59
Meze použitelnosti							
Rozsah nastavení teplot	°C	30-70	30-70	30-70	30-70	30-70	30-70
Max. dovolený tlak	MPa	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6
Maximální dovolená teplota	°C	95	95	95	95	95	95
Max. průtok	l/min	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5
Vodivost pitné vody min./max.	µS/cm	100-1500	100-1500	100-1500	100-1500	100-1500	100-1500
Energetické údaje							
Tepelná ztráta / 24 h při 65 °C	kWh	0,96	1,22	1,47	1,73	2,05	2,45
Třída energetické účinnosti		C	C	C	C	C	C
Provedení							
Tlakové provedení		X	X	X	X	X	X
Krytí (IP)		IP24	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Nastavení ochrany proti zamrznutí	°C	7	7	7	7	7	7
Barva		bílá	bílá	bílá	bílá	bílá	bílá
Rozměry							
Výška	mm	609	810	964	1117	1349	1704
Hloubka	mm	483	483	483	483	483	483
Průměr	mm	475	475	475	475	475	475
Hmotnosti							
Hmotnost při naplnění	kg	72	104	128	152	189	242
Vlastní hmotnost	kg	19	24	28	32	39	50

## Záruka

Pro přístroje nabyté mimo území Německa neplatí záruční podmínky poskytované našimi firmami v Německu. V zemích, ve kterých některá z našich dceřiných společností distribuuje naše výrobky, poskytuje záruku jenom tato dceřiná společnost. Takovou záruku lze poskytnout pouze tehdy, pokud dceřiná společnost vydala vlastní záruční podmínky. Jinak nelze záruku poskytnout.

Na přístroje zakoupené v zemích, ve kterých nejsou naše výrobky distribuovány žádnou z dceřiných společností, neposkytujeme žádnou záruku. Případné záruky závazně přislíbené dovozcem zůstávají proto nedotčené.

## Životní prostředí a recyklace

Pomozte nám chránit naše životní prostředí. Materiály po použití zlikvidujte v souladu s platnými národními předpisy.

## KÜLÖNLEGES TUDNIVALÓK

## KEZELÉS

<b>1.</b>	<b>Általános tudnivalók</b>	<b>87</b>
1.1	Biztonsági tudnivalók	87
1.2	A dokumentumban használt egyéb jelölések	87
1.3	Mértékegységek	87
<b>2.</b>	<b>Biztonság</b>	<b>87</b>
2.1	Rendeltetésszerű használat	87
2.2	Általános biztonsági tudnivalók	88
2.3	Vizsgálati jelölés	88
<b>3.</b>	<b>A készülék ismertetése</b>	<b>88</b>
<b>4.</b>	<b>Beállítások</b>	<b>88</b>
4.1	Szabadság és távollét	88
<b>5.</b>	<b>Tisztítás, ápolás és karbantartás</b>	<b>89</b>
<b>6.</b>	<b>Hibaelhárítás</b>	<b>89</b>

## FELSZERELÉS

<b>7.</b>	<b>Biztonság</b>	<b>89</b>
7.1	Általános biztonsági tudnivalók	89
7.2	Előírások, szabványok és rendelkezések	89
<b>8.</b>	<b>A készülék ismertetése</b>	<b>89</b>
8.1	Szállítási terjedelem	89
<b>9.</b>	<b>Előkészületek</b>	<b>89</b>
9.1	A felszerelés helye	89
9.2	Szerelje fel a fali felfüggesztő elemeket	90
9.3	Készítse elő a hálózati tápkábelt	90
<b>10.</b>	<b>Szerelés</b>	<b>90</b>
10.1	Vízbekötés	90
10.2	Elektromos csatlakoztatás	90
10.3	A hőmérséklet-kijelző felszerelése	91
<b>11.</b>	<b>Üzembe helyezés</b>	<b>91</b>
11.1	Első üzembe helyezés	91
11.2	Ismételt üzembe helyezés	91
<b>12.</b>	<b>Üzemen kívül helyezés</b>	<b>91</b>
<b>13.</b>	<b>Üzemzavar-elhárítás</b>	<b>91</b>
<b>14.</b>	<b>Karbantartás</b>	<b>92</b>
14.1	A biztonsági szelep ellenőrzése	92
14.2	A készülék leürítése	92
14.3	A védőanód ellenőrzése/cseréje	92
14.4	Vízkömentesítés	92
14.5	Korrózióvédelmi ellenállás	92
14.6	A szabályzó-határoló kombináció cseréje	92
<b>15.</b>	<b>Műszaki adatok</b>	<b>93</b>
15.1	Méreték és csatlakozók	93
15.2	Elektromos kapcsolási rajz	94
15.3	Felmelegítési grafikonok	94
15.4	Üzemzavarok	94
15.5	Energiafogyasztási adatok	94
15.6	Adattáblázat	95

## GARANCIA | KÖRNYEZETVÉDELEM ÉS ÚJRAHASZNOSÍTÁS

## KÜLÖNLEGES TUDNIVALÓK

- Ezt a készüléket 8 éves kort betöltött gyermekek, valamint testileg, érzékszervileg vagy szellemileg korlátozott, nem hozzáértő és a terméket nem ismerő személyek csak megfelelő felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatával kapcsolatos alapvető utasítások és a kapcsolódó veszélyek ismeretében használhatják. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek tisztítást és felhasználói karbantartást felügyelet nélkül nem végezhetnek.
- A készüléket csak fixen szabad az elektromos hálózatba bekötni. A készüléket legalább 3 mm pólustávolságú megszakítóval minden pólusnál le kell tudni választani a hálózatról.
- A készüléket a „Felszerelés/Előkészületek“ c. fejezetben leírtak szerint szerelje fel.
- Ügyeljen a megengedett maximális nyomásra (lásd a „Felszerelés / Műszaki adatok / Adattábla“ c. fejezetet).
- A készülék nyomás alatt áll. Felfűtés alatt a táglási víz csepeg a biztonsági szelepből.
- Rendszeresen működtesse a biztonsági szelepet; így elkerülhető a szelep pl. vízkő miatti megszorulása.
- Ūrítse le a készüléket, a „Felszerelés / Karbantartás / A készülék leürítése“ c. fejezet szerint.
- Szereljen be egy típusvizsgálatnak alávetett biztonsági szelepet a hideg víz bekötővezetékébe. Ennek során vegye figyelembe, hogy a hálózati víznyomástól függően adott esetben szükség lehet további nyomáscsökkentő szelepre.
- A lefolyócsövet úgy kell méretezni, hogy teljesen nyitott biztonsági szelep esetén a víz akadálytalanul elfolyhasson.
- A biztonsági szelep lefűtató vezetékét lefelé, állandó dőlésszögben, fagymentes helyiségben kell felszerelni.
- A biztonsági szelep kifűvónyílásának a légkör felé nyitottnak kell maradnia.

## KEZELÉS

## 1. Általános tudnivalók

A „Különleges tudnivalók“, valamint a „Kezelés“ c. fejezet a felhasználóknak és a szakembereknek szól.

A „Felszerelés“ c. fejezet a szakemberek részére készült.

**Tudnivaló**

Használat előtt figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót, és őrizze meg azt.

Ha a készüléket továbbadja, akkor az útmutatót is adja át a következő felhasználónak.

## 1.1 Biztonsági tudnivalók

## 1.1.1 A biztonsági tudnivalók felépítése

**JELZŐSZÓ A veszély jellege**

Itt a biztonsági tudnivalók figyelmen kívül hagyásából adódó esetleges következmények találhatók.

► Itt a veszély elhárításához szükséges intézkedések találhatók.

## 1.1.2 Szimbólumok, a veszély jellege

Szimbólum	A veszély jellege
	Sérülés
	Áramütés
	Égési sérülés (Égési sérülés, forrázás)

## 1.1.3 Jelzőszavak

JELZŐSZÓ	Jelentése
VESZÉLY	Olyan tudnivalók, amelyek figyelmen kívül hagyása sérüléshez vagy halálhoz vezet.
FIGYELMEZTETÉS	Olyan tudnivalók, amelyek figyelmen kívül hagyása sérüléshez vagy halálhoz vezethet.
VIGYÁZAT	Olyan tudnivalók, amelyek figyelmen kívül hagyása közepesen súlyos vagy könnyű sérülésekhez vezethet.

## 1.2 A dokumentumban használt egyéb jelölések

**Tudnivaló**

Az általános tudnivalókat a mellettük lévő szimbólumok jelölik.

► Gondosan olvassa el ezt a fejezetet.

Szimbólum	Jelentése
	Anyagi kár (a készülék sérülése, közvetett kár, környezeti kár)
	A készülék ártalmatlanítása

► Ez a szimbólum teendőkre utal. A szükséges műveleteket lépésről lépésre ismertetjük.

## 1.3 Mértékegységek

**Tudnivaló**

Egyéb utasítás híján a méretek mm-ben értendők.

## 2. Biztonság

## 2.1 Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék ivóvíz felmelegítésére szolgál és egy vagy több vízvételi helyet is képes ellátni.

A készülék háztartási környezetben történő használatra készült. A készülék betanítás nélkül is biztonságosan használható. A készülék nem háztartási - pl. kisipari - környezetben is használható, amennyiben a felhasználás módja azonos.

Más jellegű vagy ettől eltérő felhasználás nem minősül rendeltetésszerűnek. Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a készülék alkalmazása víztől eltérő folyadékokkal vagy vegyi anyagokkal elegyített vízzel (pl. só).

A rendeltetésszerű használatba a jelen útmutatóban, valamint a használt tartozékok útmutatóiban foglaltak betartása is beleértendő.

## 2.2 Általános biztonsági tudnivalók

**FIGYELMEZTETÉS Égési sérülés**

A csaptelep és a biztonsági szelep üzem közben 60 °C-nál magasabb hőmérsékletre is felmelegedhet. 43 °C-nál magasabb kifolyási hőmérséklet esetén fennáll a leforrázás veszélye.

**FIGYELMEZTETÉS Sérülés**

A készüléket 8 éves kort betöltött gyermekek, valamint testi, érzékszervi vagy szellemi fogyatékkal élők, nem hozzáértő és a terméket nem ismerő személyek csak megfelelő felügyelet mellett, vagy a készülék biztonságos használatával kapcsolatos alapvető utasítások és a járulékos veszélyek ismeretében használhatják. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek tisztítást és felhasználói karbantartást felügyelet nélkül nem végezhetnek.

**Anyagi kár**

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell a vízvezetékek és a biztonsági szelepek fagyvédelméről.

**Tudnivaló**

A készülék nyomás alatt áll. Felfűtés alatt a táglási víz csepeg a biztonsági szelepből.

- ▶ Ha a felmelegítés után továbbra is csepeg a víz, akkor hívjon szakembert.

## 2.3 Vizsgálati jelölés

Lásd a készülék típus tábláját.

## 3. A készülék ismertetése

A zárt (nyomásálló) készülék ivóvíz elektromos felmelegítésére szolgál. A hőmérsékletet a hőmérséklet-beállító gombbal lehet beállítani. Az áramellátástól függően a kívánt hőmérséklet eléréséig a felmelegítés automatikusan történik. Az aktuális melegvíz-hőmérséklet a hőmérséklet-kijelzőről olvasható le.

Az acél belső tartály speciális „Co Pro” direkt zománcozással van bevonva és védőanóddal van felszerelve. Az anód védi a belső tartályt a korróziótól.

**Fagyvédelem**

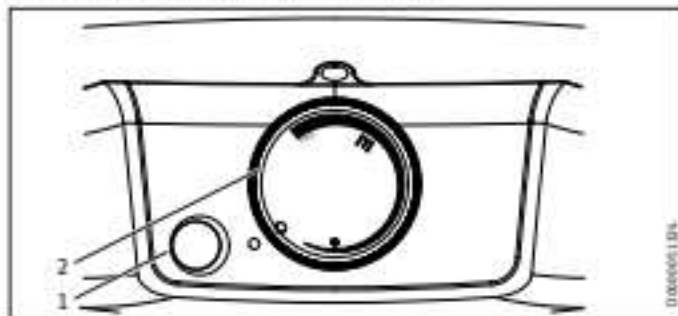
Amennyiben az áramellátás biztosított, úgy a készülék „\*\*” hőmérséklet-beállítás mellett is védve van a fagy ellen. A készülék időben bekapcsol és felmelegíti a vizet. A készülék nem biztosítja a vízcsövek és a biztonsági szelep fagyvédelmét.

## 4. Beállítások

**Tudnivaló**

A hőmérséklet-beállító gombot csakis szakember veheti le a készülékről.

A hőmérséklet fokozatmentesen állítható.



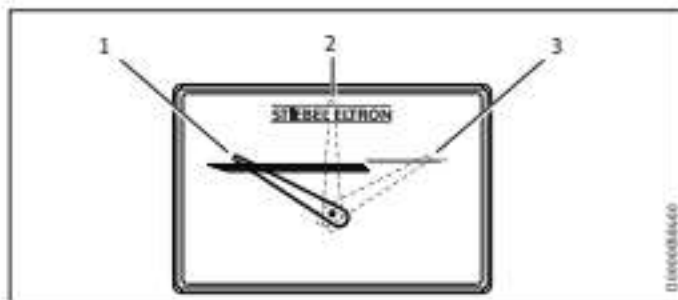
- 1 Működésjelző lámpa
- 2 Hőmérséklet-beállító gomb
- \* Fagyvédelem
- E javasolt energiatakarékos beállítás, alacsony vízköképződés, 60 °C

max: maximális hőmérséklet, 70 °C

A rendszer jellegéből adódóan a hőmérséklet eltérhet a beállított értéktől.

**Működésjelző lámpa**

A víz felmelegítése közben a működésjelző lámpa világít.

**Hőmérséklet-kijelző**

- 1 Mutatóállás kb. 30 °C esetén
- 2 Mutatóállás kb. 50 °C esetén
- 3 Mutatóállás kb. 70 °C esetén

A tartály aktuális hőmérsékletének mérése a hőmérséklet-kijelző magasságában történik (lásd a „Műszaki adatok / Méretek és csatlakozók” c. fejezetben).

## 4.1 Szabadság és távollét

- ▶ Ha több napig nem fogja használni a készüléket, akkor állítsa a hőmérséklet-beállító gombot egy, a fagyvédelmi és az energiatakarékos állásba.
- ▶ Ha a készüléket tartósan nem használja, akkor energiatakarékos okokból állítsa azt fagyvédelmi állásba. Ha nem áll fenn fagyveszély, akkor a készüléket akár az elektromos hálózatról is leválaszthatja.
- ▶ Első használat előtt higiéniai okokból melegítse fel a készüléket 60 °C fölé.

### 5. Tisztítás, ápolás és karbantartás

- ▶ A készülék elektromos biztonsági rendszerét és a biztonsági szelep működését rendszeresen ellenőriztesse szakemberrel.
- ▶ A védőanódot az üzembe helyezéstől számítva egy év elteltével ellenőriztesse szakemberrel. A szakember ezután meghatározza, hogy mennyi idő múlva kell a legközelebbi ellenőrzésre sort keríteni.
- ▶ Súroló vagy oldó hatású tisztítószer használata tilos! A készülék ápolása és tisztítása nedves ruhával végezhető.

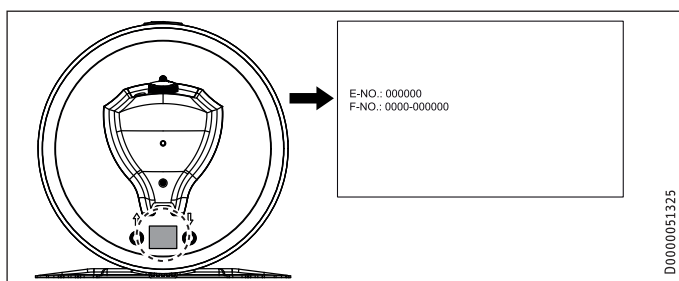
#### Vízkölerakódás

- ▶ Magas hőmérsékleten majdnem minden vízből vízkő válik ki, amely a készülékben lerakódva befolyásolja annak működését és élettartamát. Ezért időről időre el kell végezni a fűtőbetét vízkőmentesítését. A helyi vízminőséget jól ismerő szakember meg tudja mondani a következő karbantartás időpontját.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a csaptelepeket. A csaptelep kifolyócsövén lerakódott vízkő kereskedelmi forgalomban kapható vízkőoldóval eltávolítható.
- ▶ Rendszeresen működtesse a biztonsági szelepet; így elkerülhető a szelep pl. vízkő miatti megszorulása.

### 6. Hibaelhárítás

Probléma	Ok	Elhárítás
A víz nem melegszik fel és a működésjelző lámpa nem világít.	Nincs tápfeszültség.	Ellenőrizze a biztosítékokat az épület elektromos rendszerében.
A víz nem melegszik fel eléggé és a működésjelző lámpa világít.	A hőmérséklet túl alacsony értékre van beállítva. Nagyobb vízelvétel után a készülék továbbra is melegíti a vizet.	Állítsa magasabbra a hőmérsékletet. Várja meg, amíg a működésjelző lámpa kialszik.
Kevés a kifolyó vízmenyiség.	A csaptelepben lévő vízszugár-szabályozó vagy a zuhanyfej elvízkövesedett vagy bepiszkolódott.	Tisztítsa meg és / vagy vízkőmentesítse a vízszugár-szabályozót és a zuhanyfejet.

Ha az okokat nem tudja elhárítani, akkor hívjon szakembert. A jobb és gyorsabb segítség érdekében közölje vele a típustáblán látható számokat is (000000 und 0000-000000):



# FELSZERELÉS

### 7. Biztonság

A készülék felszerelését, üzembe helyezését, illetve karbantartását és javítását csak szakember végezheti.

#### 7.1 Általános biztonsági tudnivalók

A kifogástalan működést és az üzembiztonságot csak abban az esetben garantáljuk, ha a készülékhez az ajánlott tartozékokat és pótalkatrészeket használják.

#### 7.2 Előírások, szabványok és rendelkezések



##### Tudnivaló

Tartson be minden nemzeti és helyi előírást, illetve rendelkezést.

### 8. A készülék ismertetése

#### 8.1 Szállítási terjedelem

A készülékkel szállított tartozékok:

- Biztonsági szelep
- Hőmérséklet-kijelző
- Vezeték rögzítő 2 csavarral

### 9. Előkészületek

#### 9.1 A felszerelés helye

A készüléket zárt felületen történő fix fali felszerelésre terveztük. Ügyelni kell arra, hogy a fal kellően teherbíró legyen.

A tágulási víz elvezetéséhez használjon a készülék közelében alkalmas lefolyót.

A készülékeket függőleges helyzetben, fagymentes helyiségben és a vízvételi hely közelében kell felszerelni.

A készülék nem szerelhető sarokba, mivel a fali rögzítésre szolgáló csavaroknak oldalirányból hozzáférhetőnek kell lenniük.

### 9.2 Szerelje fel a fali felfüggesztő elemeket



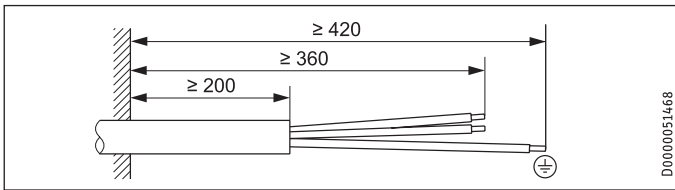
#### Tudnivaló

Ügyeljen arra, hogy a hőmérséklet-beállító gomb előlről hozzáférhető legyen.

A készülékre rögzített fali akasztólécet hosszanti akasztólyukakkal láttuk el, amelyekkel a legtöbb esetben jól fel lehet erősíteni a készüléket a korábbi készülék meglévő felfüggesztőcsavarjaira.

- ▶ Egyéb esetben jelölje be a falon a furatok méreteit (lásd a „Műszaki adatok / Méretek és csatlakozók“ c. fejezetben).
- ▶ Szükség esetén fúrja ki a lyukakat és rögzítse a fali akasztólécet csavarral és tiplivel. A rögzítési anyagokat a fal szilárdságának megfelelően kell megválasztani.
- ▶ Akassza a készüléket a fali akasztólécnél fogva a csavarokra vagy csapokra. Vegye figyelembe a készülék üres súlyát (lásd a „Műszaki adatok / Adattábla“ c. fejezetben) szükség esetén a felszerelést két személy végezze.
- ▶ Igazítsa ki a készüléket úgy, hogy az merőlegesen álljon.

### 9.3 Készítse elő a hálózati tápkábelt



## 10. Szerelés

### 10.1 Vízbekötés



#### Anyagi kár

Minden vízbekötési és szerelési munkát az előírásoknak megfelelően kell végezni.

A készüléket csak zárt-rendszerű csaptelepekkel szabad üzemeltetni.

- ▶ A készülék csatlakoztatása előtt alaposan mossa át a hidegvíz-vezetékét, hogy a tartályba vagy a biztonsági szelepbé ne kerüljön semmilyen szennyeződés.
- ▶ Csatlakoztassa a hidraulikus csatlakozókat lapos tömítéssel.

#### 10.1.1 Engedélyezett anyagok



#### Anyagi kár

Műanyag csőrendszerek alkalmazása esetén vegye figyelembe a gyártói utasításokat és a „Műszaki adatok / Üzemzavarok“ c. fejezetben leírtakat.

#### Hidegvíz vezeték

Anyagként tüzihorganyzott acél, rozsdamentes acél, réz és műanyag engedélyezett.

#### Melegvíz vezeték

Anyagként rozsdamentes acél, réz és műanyag engedélyezett.

### 10.1.2 A biztonsági szelep felszerelése



#### Tudnivaló

Ha a víznyomás 0,6 MPa-nál nagyobb, akkor a hidegvíz bekötővezetékébe nyomáscsökkentőt kell építeni.

A maximálisan megengedett nyomást nem szabad túllépni (lásd a „Műszaki adatok / Adattábla“ c. fejezetet).

- ▶ Szereljen be egy típusvizsgálatnak alávetett biztonsági szelepet a hideg víz bekötővezetékébe. Ennek során vegye figyelembe, hogy a hálózati víznyomástól függően adott esetben szükség lehet további nyomáscsökkentő szelepre.
- ▶ A lefolyócsövet úgy kell méretezni, hogy teljesen nyitott biztonsági szelep esetén a víz akadálytalanul elfolyhasson.
- ▶ A biztonsági szelep lefúvató vezetékét lefelé, állandó hőlésszögben, fagymentes helyiségben kell felszerelni.
- ▶ A biztonsági szelep kifúvónyílásának a légkör felé nyitottnak kell maradnia.

Ne szereljen elzárócsapot a készülék és a biztonsági szelep közé.

### 10.2 Elektromos csatlakoztatás



#### FIGYELMEZTETÉS Áramütés

Minden elektromos bekötési és szerelési munkát a vonatkozó előírásoknak megfelelően kell végezni. Bármely munkavégzés esetén a készülék minden elektromos pólusát le kell választani a villamos hálózatról!



#### FIGYELMEZTETÉS Áramütés

A készüléket csak fixen szabad az elektromos hálózatba bekötni. A készüléket legalább 3 mm pólustávolságú megszakítóval minden pólusnál le kell tudni választani a hálózatról.



#### FIGYELMEZTETÉS Áramütés

Ügyeljen arra, hogy a készülék mindenképp össze legyen kötve a védőföldeléssel!



#### Anyagi kár

Szereljen fel áram-védőkapcsolót (ÁVK).



#### Anyagi kár

Vegye figyelembe a típustábla adatait. A rendelkezésre álló tápfeszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.

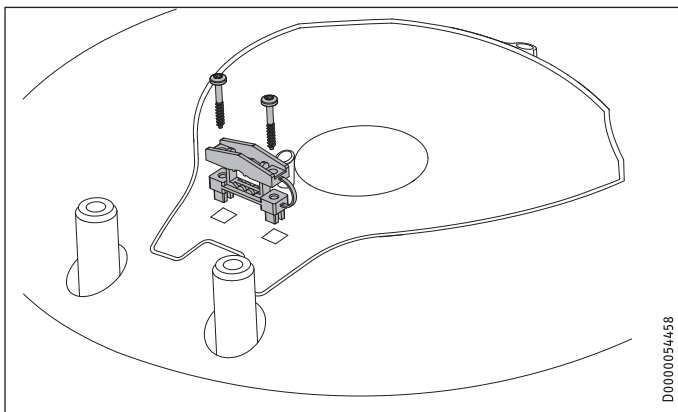
- ▶ Csavarja ki a 2 csavart az alsó sapkából.

- ▶ Vegye le a ház alsó burkolatát. Ennek során ügyeljen a hőmérséklet-szabályozó és a működésjelző lámpa csatlakozókábelére, amelyek az alsó sapkán vannak csatlakoztatva.



# FELSZERELÉS

## Üzembe helyezés



D0000054458

- ▶ Szerelje fel a mellékelt vezeték rögzítőt.
- ▶ Vezessen be egy hálózati tápkábelt.
- ▶ Csatlakoztassa a hálózati tápkábelt a készülék belsejében, és biztosítsa azt 2 csavarral.
- ▶ Erősítse fel az alsó sapkát a 2 csavarral.
- ▶ Dugja vissza a hőmérséklet-beállító gombot.

### 10.3 A hőmérséklet-kijelző felszerelése

- ▶ Nyomja be a hőmérséklet-kijelzőt a nyílásba, annyira, hogy az a bekattanjon a helyére.

## 11. Üzembe helyezés

### 11.1 Első üzembe helyezés



#### Tudnivaló

Mielőtt a készüléket áram alá helyezné, tölts fel azt vízzel. Ha a készüléket üres állapotban helyezi áram alá, akkor a biztonsági hőmérséklet-korlátozó kikapcsolja a készüléket.

- ▶ Nyissa meg a hideg víz beömlővezetékének zárószelepét.
- ▶ Nyisson meg egy vízvételi helyet, addig, amíg a készülék meg nem telik és a levegő teljesen nem távozik a vízhálózatból.
- ▶ Állítsa be az átfolyó mennyiséget. Ennek során ügyeljen a maximálisan megengedett átfolyó mennyiségre teljesen nyitott csaptelep esetén (lásd a „Műszaki adatok / Adattábla” c. fejezetet).
- ▶ Állítsa a hőmérséklet beállító gombot a maximális hőmérsékletre.
- ▶ Kapcsolja be a hálózati feszültséget.
- ▶ Ellenőrizze a készülék működését. Eközben figyelje a hőmérséklet-szabályzó lekapcsolását.
- ▶ Ellenőrizze a biztonsági szelep működőképességét.

#### 11.1.1 A készülék átadása

- ▶ Magyarázza el a felhasználónak a készülék és a biztonsági szelep működését, és mutassa be neki annak használatát.
- ▶ Figyelmeztesse a felhasználót a lehetséges veszélyekre, különösen a leforrázás veszélyére.
- ▶ Adja át ezt az útmutatót.

### 11.2 Ismételt üzembe helyezés

Lásd az „Első üzembe helyezés” c. fejezetet.

## 12. Üzemen kívül helyezés

- ▶ Válassza le a készüléket a hálózatról a biztosítékkal.
- ▶ Űrítse le a készüléket. Lásd a „Karbantartás / A készülék leürítése” c. fejezetet.

## 13. Üzemzavar-elhárítás

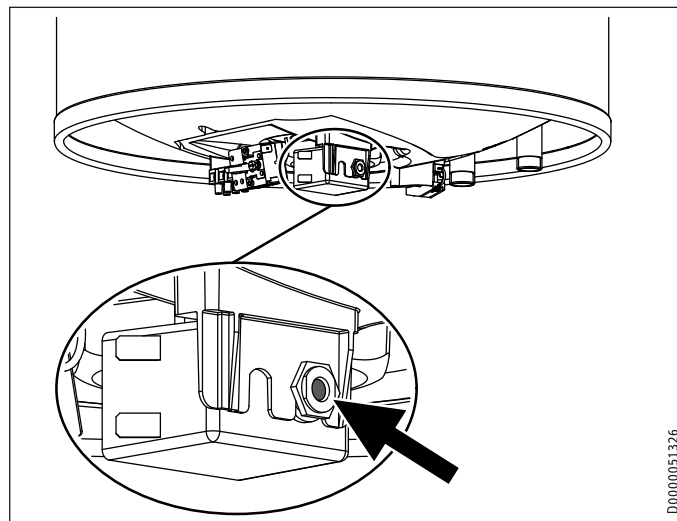


#### Tudnivaló

-15 °C alatti hőmérsékleten a biztonsági hőmérséklet-korlátozó működésbe léphet. A készülék már tároláskor vagy szállításkor is ki lehet téve ilyen hőmérséklet hatásának.

Üzemzavar	Ok	Elhárítás
A víz nem melegszik fel és a működésjelző lámpa nem világít.	A biztonsági hőmérséklet-korlátozó működésbe lépett, mert a szabályozó meghibásodott.	Szüntesse meg a hibákat. Cserélje ki a szabályozót.
A víz nem melegszik fel és a működésjelző lámpa világít.	Működésbe lépett a biztonsági hőmérséklet-korlátozó, mert a hőmérséklet -15 °C alá süllyedt.	Nyomja meg a visszaállító gombot (lásd az ábrán).
A víz nem melegszik fel és a működésjelző lámpa világít.	Meghibásodott a fűtőtest.	Cserélje ki a fűtőtestet.
A víz nem melegszik fel eléggé és a működésjelző lámpa világít.	Meghibásodott a hőmérséklet-szabályzó.	Cserélje ki a hőmérséklet-szabályozót.
A felmelegítési idő nagyon hosszú és a működésjelző lámpa világít.	Vízkö rakódott le a fűtőtestben.	Vízkömentesítse a fűtőtestet.
A biztonsági szelep cseppeg a fűtés kikapcsolt állapotában.	A szelepülés szennyeződött.	Tisztítsa meg a szelepülést.
	Túl magas a víznyomás.	Szereljen be nyomáscsökkentő szelepet.

### A biztonsági hőmérséklet-korlátozó visszaállító gombja



D0000051326

MAGYAR

### 14. Karbantartás



#### FIGYELMEZTETÉS Áramütés

Minden elektromos bekötési és szerelési munkát a vonatkozó előírásoknak megfelelően kell végezni. Minden munka megkezdése előtt minden pólusnál válassza le a készüléket a hálózatról.

Ha a készüléket le kell üríteni, akkor vegye figyelembe az „A készülék leürítése” c. fejezetben leírtakat.

#### 14.1 A biztonsági szelep ellenőrzése

- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági szelepet.

#### 14.2 A készülék leürítése



#### FIGYELMEZTETÉS Égési sérülés

Leürítéskor a készülékből forró víz léphet ki.

Amennyiben a készüléket karbantartási munkához vagy a teljes rendszer fagyveszély elleni védelme céljából le kell üríteni, úgy a következők szerint járjon el:

- ▶ Zárja el a hideg víz beömlővezetékének zárószelepét.
- ▶ Nyissa ki a melegvíz-csapokat minden vízvételi helyen, és hagyja azokat nyitva addig, amíg a készülék le nem ürül.
- ▶ A maradék vizet eressze ki a biztonsági szelepen keresztül.

#### 14.3 A védőanód ellenőrzése/cseréje

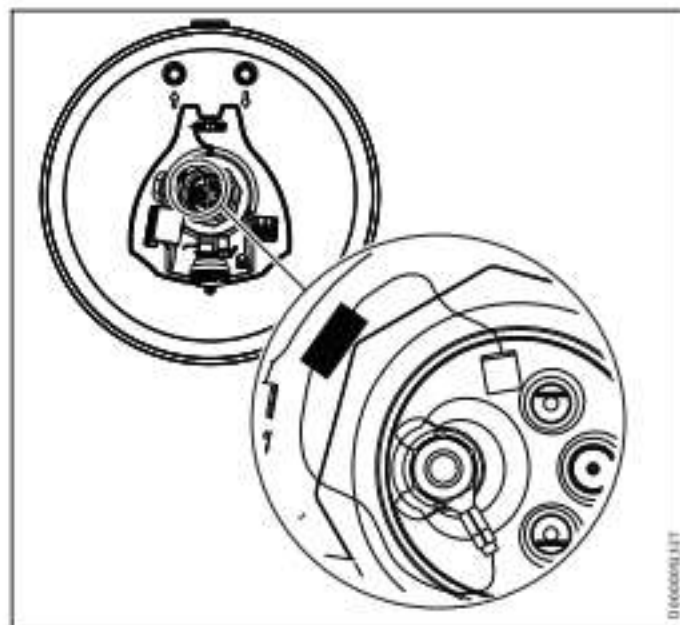
- ▶ Ellenőrizze a védőanódot az üzembe helyezéstől számított egy év elteltével, szükség esetén pedig cserélje ki azt.
- ▶ Ezután el kell dönteni, hogy a további ellenőrzéseket milyen időközönként kell elvégezni.

#### 14.4 Vízkömentesítés

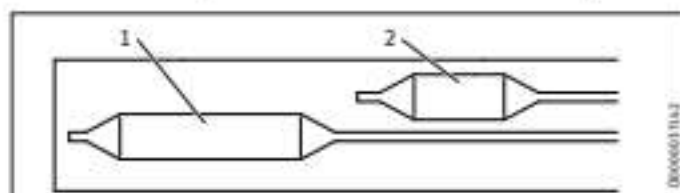
- ▶ Távolítsa el a tartályból a lazább vízkőrétegeket.
- ▶ Szükség esetén vízkömentesítse a belső tartályt kereskedelmi forgalomban kapható vízköoldóval.
- ▶ A karima vízkömentesítését csak a leszerelés után végezze el.
- ▶ A tartály felületét és a védőanódot nem szabad vízköoldóval kezelni.

#### 14.5 Korrózióvédelmi ellenállás

Győződjön meg arról, hogy a korrózióvédelmi ellenállás (560 Ω) a karbantartás közben nem sérült meg, illetve nem távolították el azt. A csere után szabályosan szerelje vissza a korrózióvédelmi ellenállást.



#### 14.6 A szabályzó-határoló kombináció cseréje



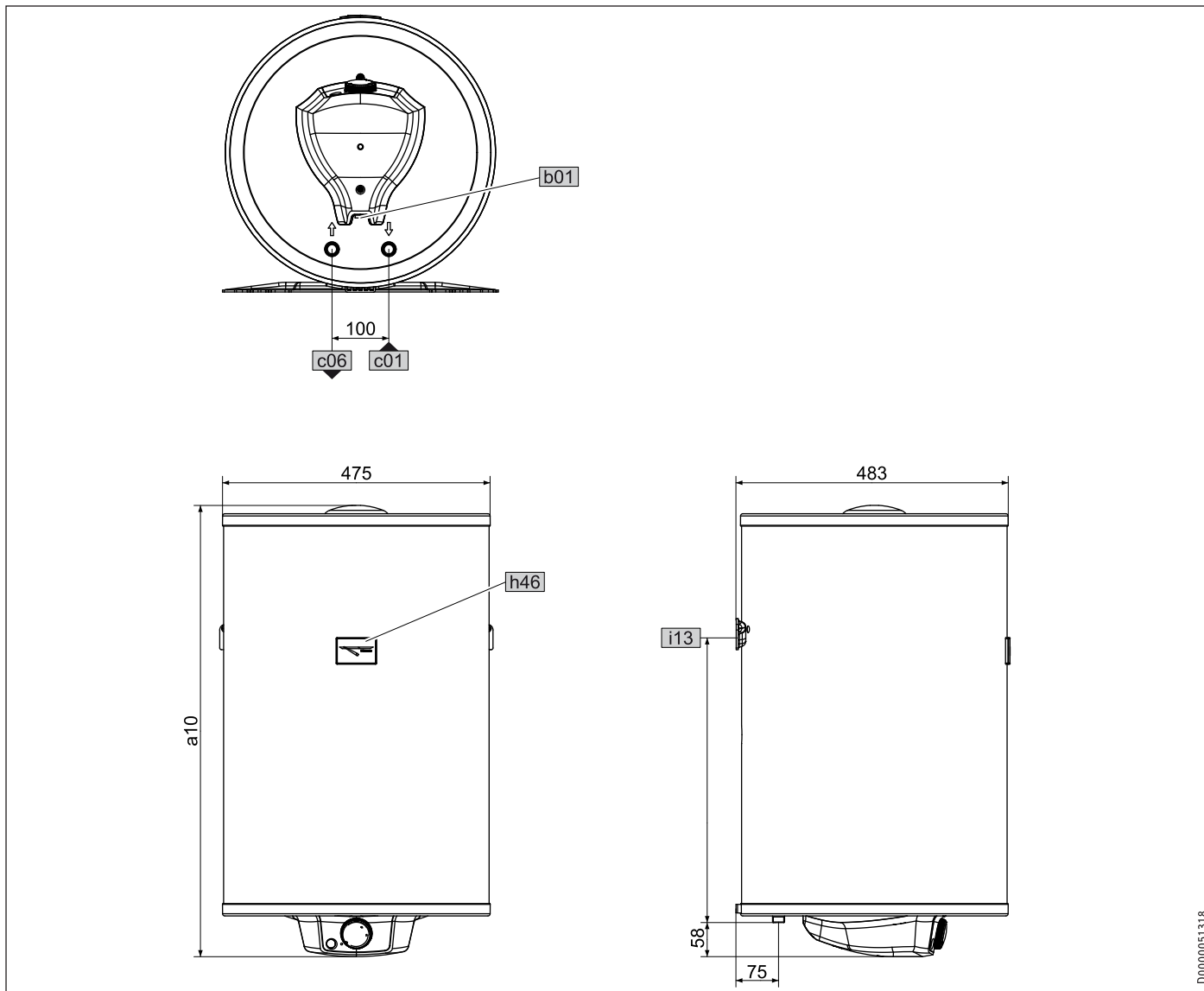
1 Szabályzóérzékelő

2 Határolóérzékelő

- ▶ Tolja be ütközésig a szabályzóérzékelőt és a határolóérzékelőt az érzékelőhüvelybe.

### 15. Műszaki adatok

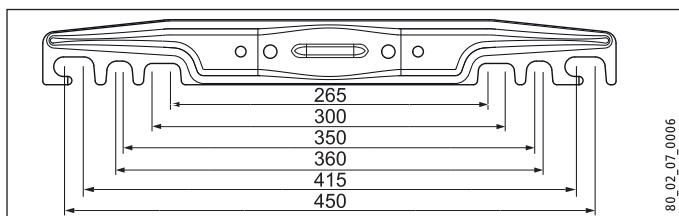
#### 15.1 Méretek és csatlakozók



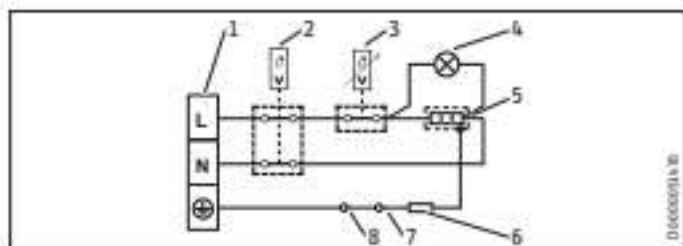
D0000051318

			PSH 50 Classic	PSH 80 Classic	PSH 100 Classic	PSH 120 Classic	PSH 150 Classic	PSH 200 Classic
a10	Készülék	Magasság	609	810	964	1117	1349	1704
b01	Elektr. vezetékek átvezetése							
c01	Hidegvíz-bevezetés	Külső menet	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c06	Melegvíz-kifolyás	Külső menet	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
h46	Hőmérséklet-kijelző							
i13	Fali felfüggesztés	Magasság	450	520	790	825	1060	1360

#### Fali felfüggesztés



### 15.2 Elektromos kapcsolási rajz

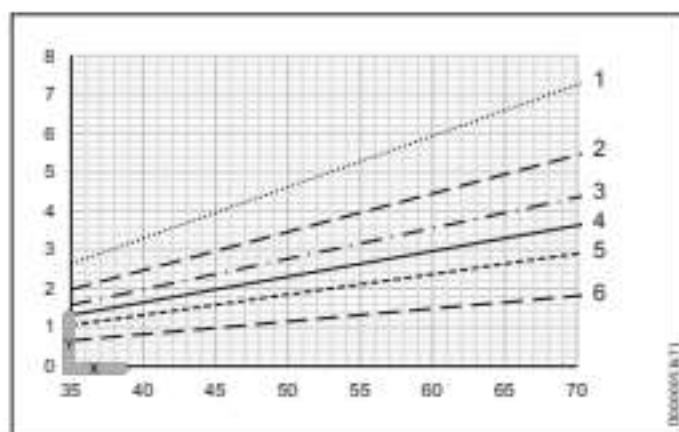


- 1 Csatlakozókapocs
- 2 Biztonsági hőmérséklet-korlátozó
- 3 Hőmérséklet-szabályzó
- 4 Működésjelző lámpa
- 5 Fűtőtest
- 6 elektromos ellenállás (560 ohm)
- 7 Anód
- 8 Tartály

### 15.3 Felmelegítési grafikonok

A felmelegítési idő a tartály feltöltöttségétől, a hidegvíz hőmérsékletétől és a fűtőteljesítménytől függ.

Grafikon 15 °C-os hidegvíz-hőmérséklet esetén:



X Beállított hőmérséklet [°C]

Y Felmelegítési idő [h]

- 1 200 l
- 2 150 l
- 3 120 l
- 4 100 l
- 5 80 l
- 6 50 l

### 15.4 Üzemzavarok

Üzemzavar esetén 95 °C hőmérséklet és 0,6 MPa nyomás léphet fel.

### 15.5 Energiafogyasztási adatok

Termékatlap: Hagyományos vízmelegítő készülék a 814/2013/EU rendelet előírásai szerint

	PSH 50 Classic 235960	PSH 80 Classic 235961	PSH 100 Classic 235962	PSH 120 Classic 235963	PSH 150 Classic 235964	PSH 200 Classic 235965
Gyártó	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON
Terhelési profil	M	M	L	L	L	XL
Energiaosztály	C	C	C	C	C	C
Energetikai hatásfok	%	38	37	38	38	37
Éves villamosenergia felhasználás	kWh	1353	1386	2694	2723	2766
Gyárilag beállított hőmérséklet érték	°C	60	60	60	60	60
Hangteljesítményszint	dB(A)	15	15	15	15	15
Lehetőség a kizárólag alacsony felhasználási időszakban történő működtetésre		-	-	-	-	-
Smart funkció		-	-	-	-	-
Tárolótérfogat	l	53	80	100	120	150
Kevertvíz-mennyiség, 40 °C esetén	l	82	125	168	219	270
Napi villamosenergia-fogyasztás	kWh	6.253	6.448	12.452	12.620	12.876

**15.6 Adattáblázat**

		PSH 50 Classic	PSH 80 Classic	PSH 100 Classic	PSH 120 Classic	PSH 150 Classic	PSH 200 Classic
		235960	235961	235962	235963	235964	235965
<b>Hidraulikus adatok</b>							
Névleges térfogat	l	53	80	100	120	150	192
Kevertvíz-mennyiség, 40 °C esetén	l	82	125	168	219	270	347
<b>Elektromos adatok</b>							
Csatlakozási teljesítmény ~ 230 V	kW	1,8	1,8	1,8	1,8	1,8	1,8
Névleges feszültség	V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Villamos csatlakozás		1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE
Frekvencia	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
Egykörös üzemmód		X	X	X	X	X	X
Felfűtési idő 15 °C-ról 65 °C-ra	h	1,81	2,64	3,3	3,96	4,94	6,59
<b>Hőmérsékletek, alkalmazási határértékek</b>							
Hőmérséklet beállítási tartománya	°C	7-70	7-70	7-70	7-70	7-70	7-70
Max. megengedett nyomás	MPa	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6
Legnagyobb megengedett hőmérséklet	°C	95	95	95	95	95	95
Max. átfolyó mennyiség	l/perc	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5
Ivóvíz max./min. vezetőképessége	µS/cm	100-1500	100-1500	100-1500	100-1500	100-1500	100-1500
<b>Energetikai adatok</b>							
Készenléti energiafelhasználás/24 óra 65 °C-on	kWh	0,96	1,22	1,47	1,73	2,05	2,45
Energiaosztály		C	C	C	C	C	C
<b>Kivétel</b>							
Zárt rendszerű		X	X	X	X	X	X
Védettség (IP)		IP24	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Fagyvédelmi hőmérséklet	°C	7	7	7	7	7	7
Szín		fehér	fehér	fehér	fehér	fehér	fehér
<b>Méretetek</b>							
Magasság	mm	609	810	964	1117	1349	1704
Mélység	mm	483	483	483	483	483	483
Átmérő	mm	475	475	475	475	475	475
<b>Súlyadatok</b>							
Feltöltött tömeg	kg	72	104	128	152	189	242
Üres tömeg	kg	19	24	28	32	39	50

**Garancia**

A Németországon kívül vásárolt készülékekre nem érvényesek cégünk németországi vállalatainak garanciális feltételei. Az olyan országokban, amelyekben termékeinket egy leányvállaltunk terjeszti, a garanciát elsősorban a leányvállalatunk biztosítja. Garancia csak akkor nyújtható, ha az adott leányvállalat kiadta saját garanciális feltételeit. Azon felül semmilyen garanciát nem nyújtunk.

Az olyan készülékekre nem tudunk garanciát biztosítani, amelyek olyan országokban vásároltak meg, amelyekben nincs leányvállalatunk. Ezek a rendelkezések nem érintik az importőr által biztosított esetleges garanciát.

**Környezetvédelem és újrahasznosítás**

Kérjük, segítsen a környezet védelmében. Használat után az anyagokat a helyi hatósági előírások szerint kell hulladékká juttatni.

## ŠPECIÁLNE POKYNY

## OBSLUHA

<b>1.</b>	<b>Všeobecné pokyny</b>	<b>97</b>
1.1	Bezpečnostné pokyny	97
1.2	Iné označenia v tejto dokumentácii	97
1.3	Rozmerové jednotky	97
<b>2.</b>	<b>Bezpečnosť</b>	<b>97</b>
2.1	Použitie v súlade s určením	97
2.2	Všeobecné bezpečnostné pokyny	98
2.3	Certifikačné značky	98
<b>3.</b>	<b>Popis zariadenia</b>	<b>98</b>
<b>4.</b>	<b>Nastavenia</b>	<b>98</b>
4.1	Dovolenka a neprítomnosť	98
<b>5.</b>	<b>Čistenie, ošetrovanie a údržba</b>	<b>99</b>
<b>6.</b>	<b>Odstraňovanie problémov</b>	<b>99</b>

## INŠTALÁCIA

<b>7.</b>	<b>Bezpečnosť</b>	<b>99</b>
7.1	Všeobecné bezpečnostné pokyny	99
7.2	Predpisy, normy a ustanovenia	99
<b>8.</b>	<b>Popis zariadenia</b>	<b>99</b>
8.1	Rozsah dodávky	99
<b>9.</b>	<b>Prípravy</b>	<b>99</b>
9.1	Miesto montáže	99
9.2	Montáž zavesenia na stenu	100
9.3	Príprava sieťového pripojovacieho kábla	100
<b>10.</b>	<b>Montáž</b>	<b>100</b>
10.1	Vodovodná prípojka	100
10.2	Elektrické pripojenie	100
10.3	Inštalácia indikátora teploty	101
<b>11.</b>	<b>Uvedenie do prevádzky</b>	<b>101</b>
11.1	Prvé uvedenie do prevádzky	101
11.2	Opätovné uvedenie do prevádzky	101
<b>12.</b>	<b>Vyradenie z prevádzky</b>	<b>101</b>
<b>13.</b>	<b>Odstraňovanie porúch</b>	<b>101</b>
<b>14.</b>	<b>Údržba</b>	<b>102</b>
14.1	Kontrola poistného ventilu	102
14.2	Vypustenie zariadenia	102
14.3	Kontrola / výmena ochrannej anódy	102
14.4	Odvápnenie	102
14.5	Odpor antikorozynej ochrany	102
14.6	Vymeňte kombináciu termostatu a obmedzovača	102
<b>15.</b>	<b>Technické údaje</b>	<b>103</b>
15.1	Rozmery a prípojky	103
15.2	Elektrická schéma zapojenia	104
15.3	Diagramy ohrevu	104
15.4	Poruchové podmienky	104
15.5	Údaje k spotrebe energie	104
15.6	Tabuľka s údajmi	105

## ZÁRUKA

## ŽIVOTNÉ PROSTREDIE A RECYKLÁCIA

## ŠPECIÁLNE POKYNY

- Deti od 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými či mentálnymi schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami môžu prístroj používať pod dozorom, prípadne ak boli o bezpečnom používaní prístroja poučené a porozumeli z toho vyplývajúcim nebezpečenstvám. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Pripojenie k elektrickej sieti je dovolené len v podobe trvalej prípojky. Zariadenie sa musí dať odpojiť od siete všetkými pólmi s minimálnou odpojovacou vzdialenosťou 3 mm.
- Upevnite prístroj tak, ako je popísané v kapitole „Inštalácia / Prípravy“.
- Rešpektujte maximálne prípustný tlak (pozri kapitolu „Inštalácia / Technické údaje / Tabuľka s údajmi“).
- Zariadenie je pod tlakom. Počas ohrevu kvapká z poistného ventilu expanzná voda.
- Pravidelne manipulujte poistným ventilom, aby ste predišli zadreniu zapríčinenému napr. väpnatými usadeninami.
- Vypustite zariadenie tak, ako je popísané v kapitole „Inštalácia / Údržba / Vypustenie zariadenia“.
- Nainštalujte poistný ventil, ktorý má testovaný konštrukčný vzor, do prírodného vedenia studenej vody. Dbajte pri tom na to, že v závislosti od statického tlaku môže byť potrebný dodatočný redukčný ventil.
- Dimenzujte odtokové potrubie tak, aby pri úplne otvorenom poistnom ventilu mohla voda odtekať bez prekážky.
- Namontujte vypúšťacie potrubie poistného ventilu s trvalým sklonom nadol v nezamrzajúcej miestnosti.
- Vypúšťací otvor poistného ventilu musí zostať otvorený do atmosféry.

# OBSLUHA

## 1. Všeobecné pokyny

Kapitoly Špeciálne pokyny a Obsluha sú zamerané na používateľa zariadenia a odborného montážnika.

Kapitola „Inštalácia“ je určená odbornému montážnikovi.



### Upozornenie

Pred použitím si dôkladne prečítajte tento návod a uschovejte ho.  
Tento návod prípadne odovzdajte nasledujúcemu používateľovi.

### 1.1 Bezpečnostné pokyny

#### 1.1.1 Štruktúra bezpečnostných pokynov



#### SIGNÁLNE SLOVO Druh nebezpečenstva

Tu sú uvedené možné následky pri nerespektovaní bezpečnostných pokynov.

► Tu sú uvedené opatrenia na odvrátenie nebezpečenstva.

#### 1.1.2 Symboly, druh nebezpečenstva

Symbol	Druh nebezpečenstva
	Poranenie
	Zásah elektrickým prúdom
	Popálenie (popálenie, obarenie)

#### 1.1.3 Signálne slová

SIGNÁLNE SLOVO	Význam
NEBEZPEČENSTVO	Pokyny, ktorých nedodržovanie má za následok ťažké poranenia alebo smrť.
VÝSTRAHA	Pokyny, ktorých nerespektovanie môže mať za následok ťažké poranenia alebo smrť.
POZOR	Pokyny, ktorých nedodržovanie môže viesť k stredne ťažkým alebo ľahkým poraneniám.

## 1.2 Iné označenia v tejto dokumentácii



### Upozornenie

Všeobecné pokyny sú označené vedľa uvedeným symbolom.

► Pozorne si prečítajte texty upozornení.

Symbol	Význam
	Materiálne škody (škody na zariadení, následné škody, škody na životnom prostredí)
	Likvidácia zariadenia

► Tento symbol vám signalizuje, že musíte niečo urobiť. Potrebné postupy sú popísané krok za krokom.

## 1.3 Rozmerové jednotky



### Upozornenie

Ak nie je uvedené inak, všetky rozmery sú v milimetroch.

## 2. Bezpečnosť

### 2.1 Použitie v súlade s určením

Zariadenie slúži na ohrev pitnej vody a môže zásobovať jedno alebo viacero odberných miest.

Zariadenie je určené na používanie v domácom prostredí. Bezpečne ho môžu používať aj osoby, ktoré neboli o používaní poučené. Zariadenie sa môže používať aj v inom ako domácom prostredí, napr. v malých prevádzkach, ak sa používa rovnakým spôsobom.

Iné použitie alebo použitie nad určený rámec sa pokladá za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určeným použitím sa považuje použitie prístroja na ohrev iných kvapalín, ako je voda alebo vody obsahujúcej chemikálie, ako napr. soľanka.

K použitiu v súlade s určením patrí aj dodržiavanie tohto návodu, ako aj návodov pre použité príslušenstvo.

## 2.2 Všeobecné bezpečnostné pokyny



### VÝSTRAHA Popálenie

Armatúra a poistný ventil môžu počas prevádzky nadobudnúť teplotu nad 60 °C. Pri výtokových teplotách vyšších než 43 °C vzniká nebezpečenstvo obarenia.



### VÝSTRAHA Poranenie

Deti od 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými či mentálnymi schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami môžu zariadenie používať pod dozorom, prípadne ak boli o bezpečnom používaní zariadenia poučené a porozumeli z toho vyplývajúcim nebezpečenstvám. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.



### Materiálne škody

Vodovodné potrubia a poistný ventil musí používateľ chrániť pred mrazom.



### Upozornenie

Zariadenie je pod tlakom. Počas ohrevu kvapká z poistného ventilu expanzná voda.

► Ak po ukončení ohrevu kvapká voda, informujte odborného montážnika.

## 2.3 Certifikačné značky

Pozri typový štítok na zariadení.

## 3. Popis zariadenia

Uzavreté (tlakové) zariadenie elektricky ohrieva pitnú vodu. Teplotu môžete určiť pomocou otočného regulátora teploty. V závislosti od napájania el. prúdom sa uskutočňuje automatický ohrev na želanú teplotu. Aktuálnu teplotu teplej vody môžete odčítať na indikátore teploty.

Oceľová vnútorná nádrž je vybavená špeciálnym priamym smaltovaním „Co Pro“ a ochrannou anódou. Anóda slúži na ochranu vnútornej nádrže pred koróziou.

### Protimrazová ochrana

Prístroj je chránený pred mrazom aj pri nastavení teploty „\*\*“, ak je zabezpečené napájanie el. prúdom. Zariadenie sa včas zapína a zohrieva vodu. Prístroj nechráni pred mrazom vodovodné potrubia ani poistný ventil.

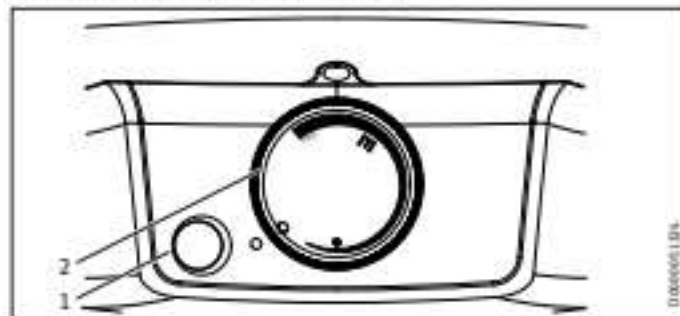
## 4. Nastavenia



### Upozornenie

Demontovať otočný regulátor teploty smie len odborný montážnik!

Teplotu je možné nastavovať plynule.



1 Signálne svetlo pre indikátor prevádzkového stavu

2 Otočný regulátor teploty

\* Protimrazová ochrana

E odporúčaná poloha pre úsporu energie, nízka tvorba vápnika, 60 °C

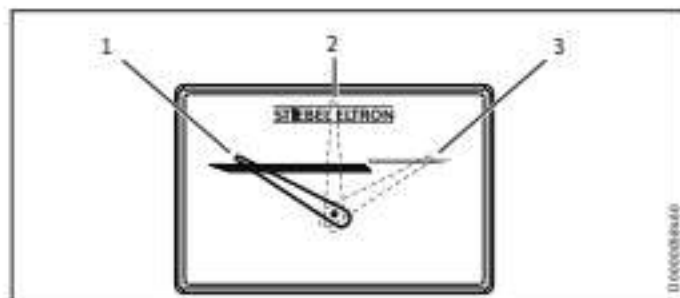
max: maximálne nastavenie teploty, 70 °C

V závislosti od systému sa teploty môžu odchyľovať od požadovanej hodnoty.

### Signálne svetlo pre indikátor prevádzkového stavu

Signálne svetlo pre indikátor prevádzkového stavu počas zohrievania vody svieti.

### Indikátor teploty



1 Poloha ukazovateľa pri cca 30 °C

2 Poloha ukazovateľa pri cca 50 °C

3 Poloha ukazovateľa pri cca 70 °C

Aktuálna teplota sa meria na pozícii indikátora teploty vnútri nádrže (pozri kapitolu Technické údaje / Rozmery a prípojky).

### 4.1 Dovoľka a neprítomnosť

► Pri viacdňovom nepoužívaní nastavte otočný regulátor teploty na pozíciu medzi polohou protimrazovej ochrany a úspory energie.

► Keď zariadenie dlhší čas nepoužívate, nastavte ho z dôvodu úspory energie na protimrazovú ochranu. Keď nie je prítomné žiadne nebezpečenstvo mrazu, môžete prístroj aj odpojiť od elektrickej siete.

► Pred prvým použitím ohrejte obsah nádrže z hygienických dôvodov jednorazovo na viac ako 60 °C.



### 5. Čistenie, ošetrovanie a údržba

- ▶ Pravidelne nechajte odbornému montážnikovi skontrolovať elektrickú bezpečnosť zariadenia a funkciu poistného ventilu.
- ▶ Nechajte odbornému montážnikovi skontrolovať ochrannú anódu prvýkrát po roku. Odborný montážnik následne rozhodne, v akých intervaloch sa musí vykonávať opätovná kontrola.
- ▶ Nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom abrazívnych látok alebo rozpúšťadiel. Na ošetrovanie a čistenie zariadenia vám postačí vlhká utierka.

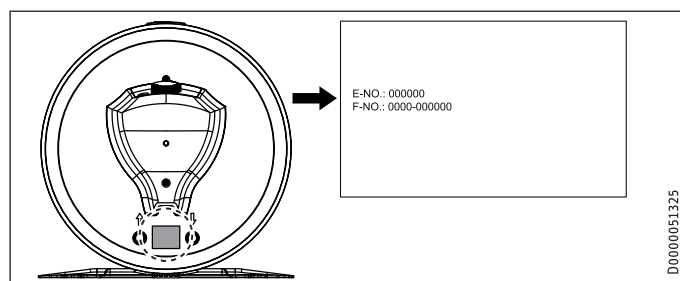
#### Zavápnenie

- ▶ Takmer každá voda pri vysokých teplotách odlučuje vápnik. Tento sa usadzuje v zariadení a ovplyvňuje funkciu a životnosť zariadenia. Ohrievacie telesá sa preto z času na čas musia odvápnit'. Odborný montážnik, ktorý pozná kvalitu miestnej vody, vám určí čas pre ďalšiu údržbu.
- ▶ Pravidelne kontrolujte armatúry. Vápnik na výtoku armatúr môžete odstrániť pomocou bežných odvápnovacích prostriedkov.
- ▶ Pravidelne manipulujte poistným ventilom, aby ste predišli zadreniu zapríčinenému napr. vápenatými usadeninami.

### 6. Odstraňovanie problémov

Problém	Príčina	Odstránenie
Voda sa nezohrieva a signálne svetlo nesvieti.	Nie je prítomné žiadne napätie.	Skontrolujte poistky domovej inštalácie.
Voda sa dostatočne nezohrieva a signálne svetlo svieti.	Je nastavená príliš nízka teplota.  Zariadenie dohrieva, napr. po veľkom odbere vody.	Nastavte vyššiu teplotu.  Počkajte, kým nezhasne signálna kontrolka indikátora prevádzkového stavu.
Výtokové množstvo je veľmi malé.	Prúdový regulátor v armatúre alebo sprchovacia hlavica sú zavápnené, resp. znečistené.	Vyčistite, resp. odvápnite prúdový regulátor alebo sprchovaciu hlavicu.

Ak neviete príčinu odstrániť, zavolajte odborného montážnika. Kvôli lepšej a rýchlejšej pomoci mu uveďte čísla z typového štítku (000000 a 0000-000000):



# INŠTALÁCIA

### 7. Bezpečnosť

Inštaláciu, uvedenie do prevádzky ako aj údržbu a opravu zariadenia smie vykonávať iba odborný montážnik.

#### 7.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Bezchybnú funkciu a prevádzkovú bezpečnosť zaručujeme len vtedy, ak sa používa originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely, ktoré sú pre prístroj určené.

#### 7.2 Predpisy, normy a ustanovenia



#### Upozornenie

Dbajte na všetky vnútroštátne a regionálne predpisy a ustanovenia.

### 8. Popis zariadenia

#### 8.1 Rozsah dodávky

So zariadením sa dodáva:

- Poistný ventil
- Indikátor teploty
- Káblová úchytka s 2 skrútkami

### 9. Prípravy

#### 9.1 Miesto montáže

Prístroj je určený na trvalú montáž na stenu na uzavretej ploche. Dbajte pri tom na to, aby stena bola dostatočne nosná.

Na odvádzanie expanznej vody by sa v blízkosti zariadenia mal nachádzať vhodný odtok.

Zariadenie vždy montujte zvislo, v nezamrzajúcej miestnosti a v blízkosti odberového miesta.

Prístroj sa nesmie montovať v rohu, pretože skrútky na upevnenie na stene musia byť prístupné z bočnej strany.

### 9.2 Montáž zavesenia na stenu



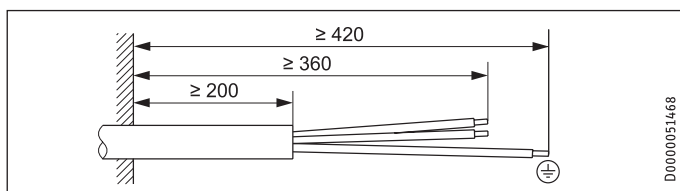
#### Upozornenie

Dbajte na to, aby otočný regulátor teploty bol spredu prístupný.

Záves pripevnený na zariadení je vybavený pozdĺžnymi otvormi pre háky, ktoré vo väčšine prípadov umožňujú montáž na existujúce závesné čapy po predchádzajúcom zariadení.

- ▶ V opačnom prípade preneste na stenu rozmery pre vývrty (pozri kapitolu Technické údaje / Rozmery a prípojky).
- ▶ V prípade potreby vyvrtajte otvory a pripevnite zavesenie na stenu pomocou skrutiek a príchytiek. Upevňovací materiál zvolte podľa pevnosti steny.
- ▶ Zaveste zariadenie závesom na skrutky alebo háky. Dbajte pri tom na hmotnosť prázdneho zariadenia (pozri kapitolu Technické údaje / Tabuľka s údajmi) a podľa potreby pracujte spolu s ďalšou osobou.
- ▶ Vyrovnajte zariadenie vo zvislej polohe.

### 9.3 Príprava sieťového pripojovacieho kábla



## 10. Montáž

### 10.1 Vodovodná prípojka



#### Materiálne škody

Všetky práce na vodovodnej prípojke a inštalačné práce vykonávajte podľa predpisov.

Zariadenie musí byť prevádzkované s tlakovými armatúrami.

- ▶ Dôkladne vypláchnite prívod studenej vody pred pripojením zariadenia, aby sa do nádrže alebo poistného ventilu nedostali žiadne cudzie telesá.
- ▶ Hydraulické prípojky pripojte pomocou plošných tesnení.

#### 10.1.1 Prípustné materiály



#### Materiálne škody

Pri použití plastových rozvodových systémov dbajte na údaje výrobcu a kapitolu Technické údaje / Poruchové podmienky.

#### Potrubie studenej vody

Ako materiály sú prípustné oceľ pozinkovaná ponorom, ušľachtilá oceľ, meď a plast.

#### Teplovodné potrubie

Ako materiály sú prípustné ušľachtilá oceľ, meď a plast.

### 10.1.2 Montáž poistného ventilu



#### Upozornenie

Ak je tlak vody vyšší ako 0,6 MPa, musí sa do prívodu studenej vody zabudovať redukčný ventil.

Maximálne prípustný tlak sa nesmie prekračovať (pozri kapitolu Technické údaje / Tabuľka s údajmi).

- ▶ Nainštalujte poistný ventil, ktorý má testovaný konštrukčný vzor, do prívodného vedenia studenej vody. Dbajte pri tom na to, že v závislosti od statického tlaku môže byť potrebný dodatočný redukčný ventil.
- ▶ Dimenzujte odtokové potrubie tak, aby pri úplne otvorenom poistnom ventilu mohla voda odtekať bez prekážky.
- ▶ Namontujte vypúšťacie potrubie poistného ventilu s trvalým sklonom nadol v nezamrzajúcej miestnosti.
- ▶ Vypúšťací otvor poistného ventilu musí zostať otvorený do atmosféry.

Medzi prístroj a bezpečnostný ventil sa nesmie inštalovať žiadna uzatváracia armatúra.

### 10.2 Elektrické pripojenie



#### VÝSTRAHA Zásah elektrickým prúdom

Všetky práce na elektrickom pripojení a elektrické inštalačné práce vykonávajte podľa predpisov. Pri všetkých prácach odpojte všetky póly zariadenia od sieťového pripojenia.



#### VÝSTRAHA Zásah elektrickým prúdom

Pripojenie k elektrickej sieti je dovolené len v podobe trvalej prípojky. Zariadenie sa musí dať odpojiť od siete všetkými pólmi s minimálnou odpojovacou vzdialenosťou 3 mm.



#### VÝSTRAHA Zásah elektrickým prúdom

Dbajte na to, aby zariadenie bolo pripojené na ochranný vodič.



#### Materiálne škody

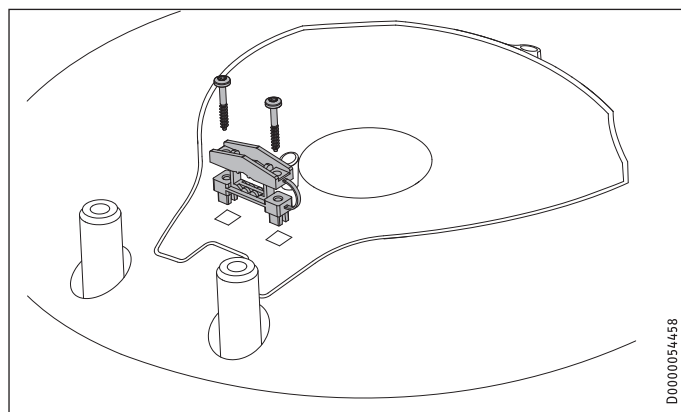
Nainštalujte ochranné zariadenie chybového prúdu (RCD).



#### Materiálne škody

Dbajte na typový štítok. Uvedené napätie sa musí zhodovať so sieťovým napätím.

- ▶ Vyskrutkujte 2 skrutky zo spodného krytu.
- ▶ Odnímte spodný kryt. Dávajte pri tom pozor na pripojovací kábel regulátora teploty a signálnu kontrolku indikátora prevádzkového stavu, ktoré sú upevnené na spodnom kryte.



D0000054458

- ▶ Namontujte priloženú káblovú úchytku.
- ▶ Pretiahnite sieťový pripojovací kábel.
- ▶ Pripojte sieťový pripojovací kábel vnútri prístroja a zaistite ho pomocou 2 skrutiek.
- ▶ Upevnite spodný kryt pomocou 2 skrutiek.
- ▶ Založte otočný regulátor teploty na miesto.

### 10.3 Inštalácia indikátora teploty

- ▶ Zatlačte indikátor teploty do otvoru, kým nezaklapne.

## 11. Uvedenie do prevádzky

### 11.1 Prvé uvedenie do prevádzky



#### Upozornenie

Naplňte prístroj pred elektrickým pripojením vodou. Keď zapnete prázdny prístroj, bezpečnostný obmedzovač teploty prístroj vypne.

- ▶ Otvorte uzatvárací ventil v prírodnom vedení studenej vody.
- ▶ Otvorte odberné miesto na tak dlho, kým zariadenie nie je naplnené a potrubná sieť bez vzduchu.
- ▶ Nastavte prietokové množstvo. Dbajte na maximálne povolené prietokové množstvo pri úplne otvorenej armatúre (pozri kapitolu Technické údaje / Tabuľka s údajmi).
- ▶ Nastavte otočný regulátor teploty na maximálnu teplotu.
- ▶ Zapnite sieťové napájanie.
- ▶ Skontrolujte činnosť zariadenia. Dbajte pri tom na vypnutie regulátora teploty.
- ▶ Skontrolujte funkciu poistného ventilu.

#### 11.1.1 Odovzdanie zariadenia

- ▶ Vysvetlite používateľovi funkciu prístroja a poistného ventilu a oboznámte ho s používaním.
- ▶ Poučte ho o možných nebezpečenstvách, osobitne o nebezpečenstve obarenia.
- ▶ Odovzdajte tento návod.

### 11.2 Opätovné uvedenie do prevádzky

Pozri kapitolu Prvé uvedenie do prevádzky.

## 12. Vyradenie z prevádzky

- ▶ Pomocou poistky domovej inštalácie zariadenie odpojte od sieťového napätia.
- ▶ Zariadenie vyprázdňte. Pozri kapitolu Údržba / Vypustenie prístroja.

## 13. Odstraňovanie porúch

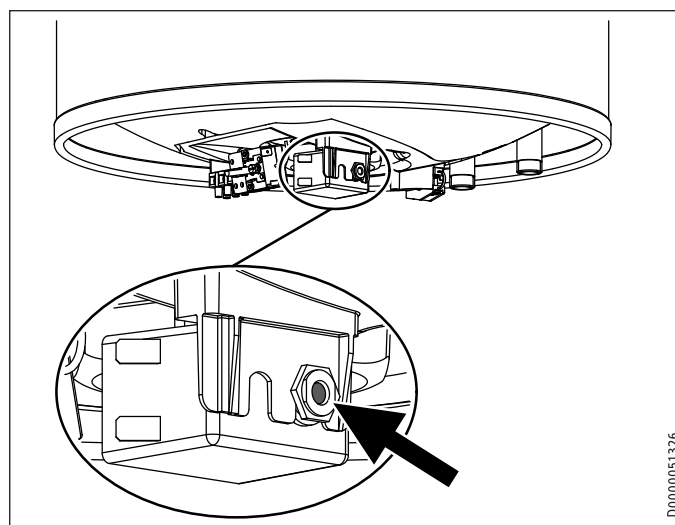


#### Upozornenie

Pri teplotách pod  $-15\text{ °C}$  sa môže spustiť bezpečnostný obmedzovač teploty. Týmto teplotám môže byť prístroj vystavený už pri skladovaní alebo preprave.

Porucha	Príčina	Odstránenie
Voda sa nezohrieva a signálne svetlo nesvieti.	Bezpečnostný obmedzovač teploty zareagoval, pretože je regulátor chybný. Bezpečnostný obmedzovač teploty zareagoval, pretože teplota poklesla pod $-15\text{ °C}$ .	Odstráňte príčinu chyby. Vymeňte regulátor.
Voda sa nezohrieva a signálne svetlo svieti.	Ohrievacie teleso je chybné.	Vymeňte ohrievacie teleso.
Voda sa dostatočne nezohrieva a signálne svetlo svieti.	Regulátor teploty je nefunkčný.	Vymeňte regulátor teploty.
Doba ohrevu je veľmi dlhá a signálne svetlo svieti.	Ohrievacie teleso je zavápnené.	Odvápňte ohrievacie teleso.
Poistný ventil kvapká pri vypnutom ohreve.	Ventilové sedlo je znečistené. Tlak vody je príliš vysoký.	Očistite ventilové sedlo. Nainštalujte redukčný ventil.

### Nulovacie tlačidlo bezpečnostného obmedzovača teploty



D0000051326

### 14. Údržba



**VÝSTRAHA** Zásah elektrickým prúdom  
Všetky práce na elektrickom pripojení a elektrické inštalácie práce vykonávajte podľa predpisov.  
Pred všetkými prácami odpojte všetky póly zariadenia od sieťového napätia.

Ak musíte zariadenie vyprázdniť, dbajte na kapitolu Vypustenie zariadenia.

#### 14.1 Kontrola poistného ventilu

- ▶ Poistný ventil pravidelne kontrolujte.

#### 14.2 Vypustenie zariadenia



**VÝSTRAHA** Popálenie  
Pri vypúšťaní môže vytekať horúca voda.

Ak sa prístroj musí vyprázdniť kvôli údržbovým prácam alebo pri nebezpečenstve mrazu kvôli ochrane celej inštalácie, postupujte nasledovne:

- ▶ Zatvorte uzatvárací ventil v prívodnom vedení studenej vody.
- ▶ Otvorte teplovodné ventily všetkých odberných miest dovtedy, kým prístroj nie je vypustený.
- ▶ Vypustite zvyškovú vodu na poistnom ventile.

#### 14.3 Kontrola / výmena ochrannej anódy

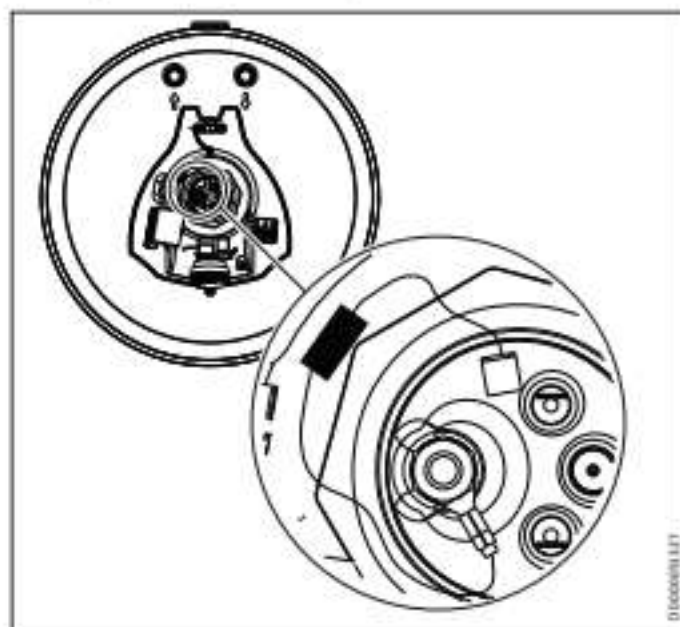
- ▶ Ochrannú anódu prvýkrát skontrolujte po roku prevádzky a podľa potreby ju vymeňte.
- ▶ Následne rozhodnite, v akých časových intervaloch sa majú vykonávať ďalšie kontroly.

#### 14.4 Odvápnenie

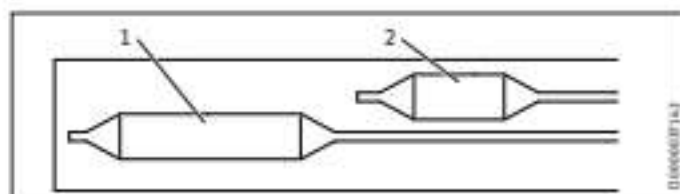
- ▶ Odstráňte voľné vápenaté usadeniny z nádrže.
- ▶ Ak je to potrebné, odvápnite vnútornú nádrž pomocou bežných odvápnovacích prostriedkov.
- ▶ Prírubu odvápnite až po demontovaní.
- ▶ Neošetrujte povrch nádrže a ochrannú anódu odvápnovacími prostriedkami.

#### 14.5 Odpor antikorózneho ochrany

Zabezpečte, aby sa pri údržbe nepoškodil ani neodstránil odpor antikorózneho ochrany (560 Ω). Odpor antikorózneho ochrany po výmene opätovne riadne namontujte.



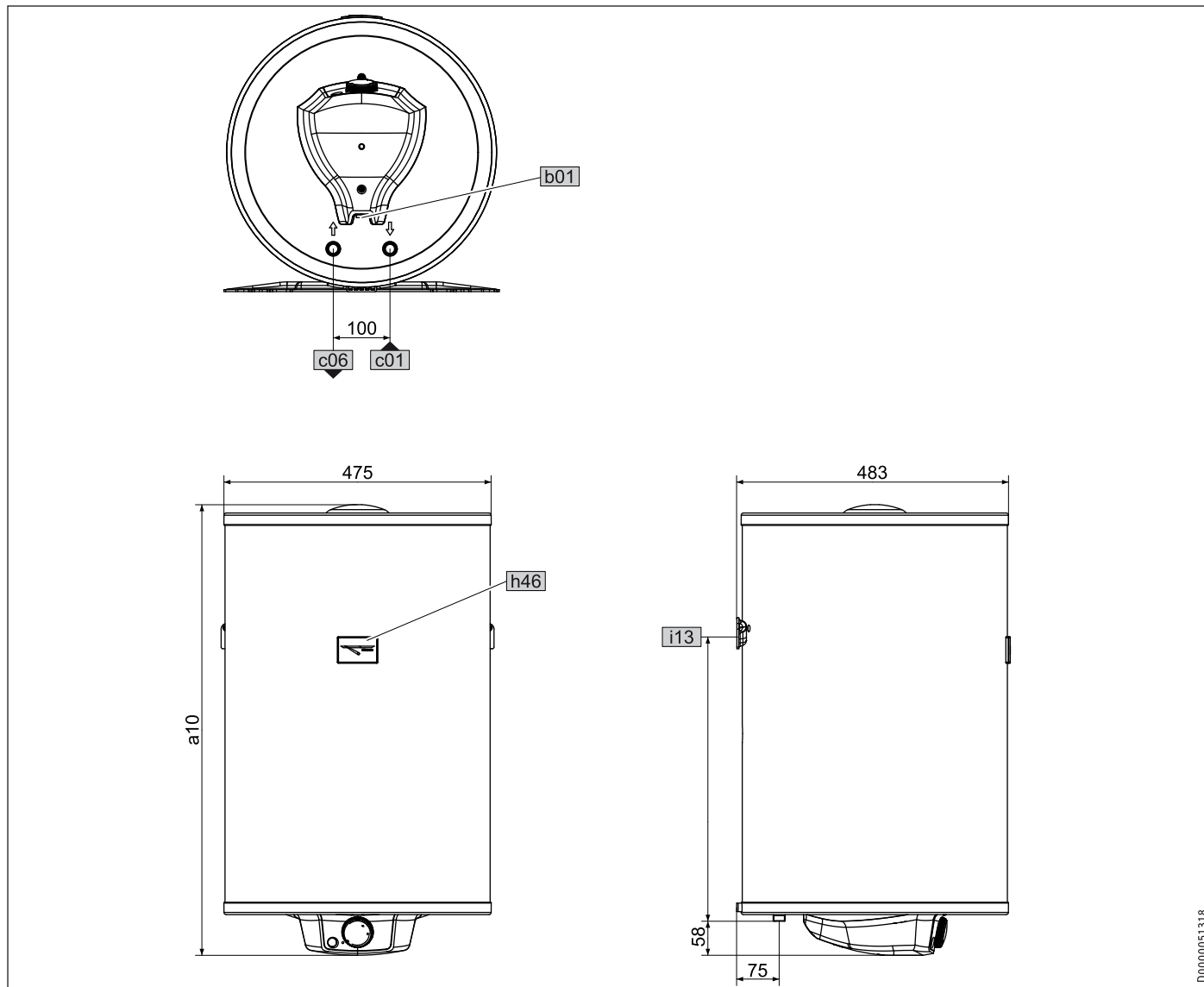
#### 14.6 Vymeňte kombináciu termostatu a obmedzovača



- 1 Snímač regulátora
  - 2 Snímač obmedzovača
- ▶ Zasuňte snímač regulátora a snímač obmedzovača až na doraz do puzdra snímača.

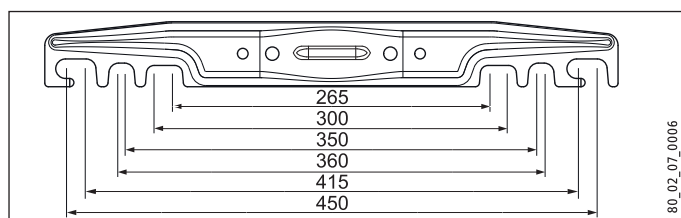
### 15. Technické údaje

#### 15.1 Rozmery a prípojky

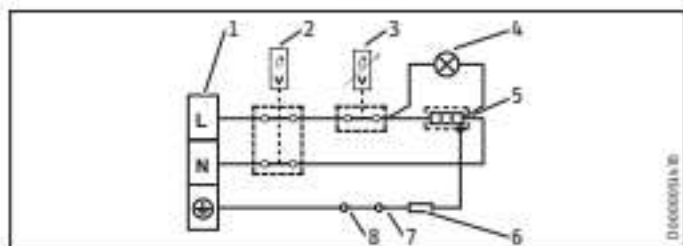


			PSH 50 Classic	PSH 80 Classic	PSH 100 Classic	PSH 120 Classic	PSH 150 Classic	PSH 200 Classic	
a10	Zariadenie	Výška	mm	609	810	964	1117	1349	1704
b01	Priechodka elektr. vedenia								
c01	Studená voda prívod	Vonkajší závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
c06	Teplá voda výtok	Vonkajší závit		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
h46	Indikátor teploty								
i13	Zavesenie na stenu	Výška	mm	450	520	790	825	1060	1360

#### Zavesenie na stenu



### 15.2 Elektrická schéma zapojenia

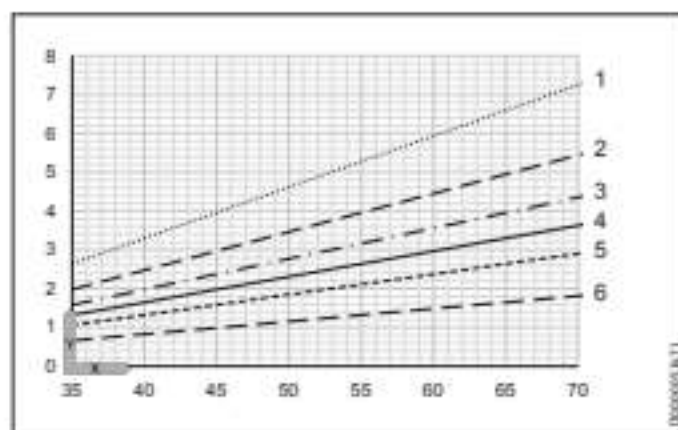


- 1 Pripojovacia svorka
- 2 Bezpečnostný obmedzovač teploty
- 3 Termostat
- 4 Signálne svetlo pre indikátor prevádzkového stavu
- 5 Ohrievacie teleso
- 6 Elektrický odpor 560 Ohm
- 7 Anóda
- 8 Nádrž

### 15.3 Diagramy ohrevu

Doba ohrevu je závislá od objemu zásobníka, od teploty studenej vody a ohrievacieho výkonu.

Diagram pri teplote studenej vody 15 °C:



X Nastavenie teploty [°C]

Y Doba ohrevu [h]

- 1 200 l
- 2 150 l
- 3 120 l
- 4 100 l
- 5 80 l
- 6 50 l

### 15.4 Poruchové podmienky

V prípade poruchy môžu teploty vystúpiť nad 95 °C pri 0,6 MPa.

### 15.5 Údaje k spotrebe energie

Informačný list výrobku: Konvenčný ohrievač vody podľa nariadenia (EÚ) č. 812/2013 a 814/2013

	PSH 50 Classic	PSH 80 Classic	PSH 100 Classic	PSH 120 Classic	PSH 150 Classic	PSH 200 Classic	
	235960	235961	235962	235963	235964	235965	
Výrobca	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	
Záťažový profil	M	M	L	L	L	XL	
Trieda energetickej účinnosti	C	C	C	C	C	C	
Energetická účinnosť	38	37	38	38	37	38	
Ročná spotreba el. energie	kWh	1353	1386	2694	2723	4406	
Nastavenie teploty z výroby	°C	60	60	60	60	60	
Hladina akustického výkonu	dB(A)	15	15	15	15	15	
Možnosť výlučnej prevádzky počas nízkej tarify		-	-	-	-	-	
Funkcia Smart		-	-	-	-	-	
Objem zásobníka	l	53	80	100	120	192	
Množstvo zmiešanej vody s teplotou 40 °C	l	82	125	168	219	347	
Denná spotreba el. energie	kWh	6.253	6.448	12.452	12.820	12.876	20.363

## 15.6 Tabuľka s údajmi

		PSH 50 Classic	PSH 80 Classic	PSH 100 Classic	PSH 120 Classic	PSH 150 Classic	PSH 200 Classic
		235960	235961	235962	235963	235964	235965
<b>Hydraulické údaje</b>							
Menovitý objem	l	53	80	100	120	150	192
Množstvo zmiešanej vody s teplotou 40 °C	l	82	125	168	219	270	347
<b>Elektrické údaje</b>							
Inštalovaný príkon ~ 230 V	kW	1,8	1,8	1,8	1,8	1,8	1,8
Menovité napätie	V	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240	220-240
Fázy		1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE
Frekvencia	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
Prevádzkový režim jednookruhový		X	X	X	X	X	X
Doba ohrevu z 15 °C na 65 °C	h	1,81	2,64	3,3	3,96	4,94	6,59
<b>Hranice použitia</b>							
Rozsah nastavenia teploty	°C	30-70	30-70	30-70	30-70	30-70	30-70
Max. povolený tlak	MPa	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6
Max. povolená teplota	°C	95	95	95	95	95	95
Max. prietokové množstvo	l/min	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5
Max./min. vodivosť pitnej vody	µS/cm	100-1500	100-1500	100-1500	100-1500	100-1500	100-1500
<b>Energetické údaje</b>							
Pohotovostná spotreba elektrického prúdu / 24 h pri 65 °C	kWh	0,96	1,22	1,47	1,73	2,05	2,45
Trieda energetickej účinnosti		C	C	C	C	C	C
<b>Vyhotovenia</b>							
Typ konštrukcie uzavretý		X	X	X	X	X	X
Druh krytia (IP)		IP 24	IP 24	IP 24	IP 24	IP 24	IP 24
Ochrana proti zamrznutiu	°C	7	7	7	7	7	7
Farba		biela	biela	biela	biela	biela	biela
<b>Rozmery</b>							
Výška	mm	609	810	964	1117	1349	1704
Hĺbka	mm	483	483	483	483	483	483
Priemer	mm	475	475	475	475	475	475
<b>Hmotnosti</b>							
Hmotnosť v plnom stave	kg	72	104	128	152	189	242
Hmotnosť v prázdnom stave	kg	19	24	28	32	39	50

## Záruka

Pre zariadenia nadobudnuté mimo Nemecka neplatia záručné podmienky našich nemeckých spoločností. V krajinách, v ktorých existuje jedna z našich dcérskych spoločností predávajúcej naše výrobky, sa skôr poskytuje záruka iba od tejto dcérskej spoločnosti. Takáto záruka je poskytnutá iba vtedy, keď dcérska spoločnosť vydala vlastné záručné podmienky. Nad rámec uvedeného sa záruka neposkytuje.

Na zariadenia, ktoré boli nadobudnuté v krajinách, v ktorých naše výrobky nepredáva žiadna z našich dcérskych spoločností, záruku neposkytujeme. Prípadné záruky prisľúbené dovozcom zostávajú týmto nedotknuté.

## Životné prostredie a recyklácia

Pomôžte chrániť naše životné prostredie. Balenie prístroja je nutné zlikvidovať v súlade s vnútroštátnymi predpismi a ustanoveniami o likvidácii odpadov.